

Le JOURNAL

DE SAINT-GERMAIN

BIMENSUEL - NUMÉRO 574 - VENDREDI 1^{ER} OCTOBRE 2010

KIA, LE SEUL CONSTRUCTEUR À GARANTIR TOUS SES MODÈLES 7 ANS

18 890€
TOIT PANORAMIQUE
CAMÉRA DE REÇUL

7 KIA
NOUVEAU KIA SPORTAGE
IL FAIT TOURNER LES TÊTES



AMDS
Votre concessionnaire KIA

26, RUE AMPÈRE
78100 - ST GERMAIN EN LAYE
01 34 51 52 54

6, RUE DES PEUPLIERS
92000 - NANTERRE
01 55 66 03 03

* à voir condition en concession



FESTIVAL DES ARTS URBAINS DU 15 AU 17 OCTOBRE

Envolez-vous !

P.4



- 5** Transports
Passez au covoiturage
- 6** Vie quotidienne
Des sms pour vous informer
- 8** Nouvel hôpital
C'est signé !
- 9** Culture
Une exposition sur Henri IV



→ Nouvel hôpital à Chambourcy : c'est parti !



Dans le domaine de la santé, la bonne nouvelle est rapportée par *Le Parisien* qui annonce la construction du futur hôpital de Chambourcy comme étant "sur les rails".

"Dimanche 19 septembre, Gilbert Chodorge, le directeur du centre hospitalier de Poissy/Saint-Germain

(Chips), a paraphé l'acte d'acquisition, pour 21 millions d'euros, des terrains de Chambourcy qui doivent accueillir le futur hôpital". "Le futur pôle ultramoderne, qui aura une capacité de 800 lits, sera construit dans le secteur de la zone commerciale en bordure de la D113".

"L'ouverture est planifiée à l'horizon 2014 et son coût de réalisation est estimé à plus de 300 millions

d'euros. C'est donc un tournant pour le Chips. La Sopic, la société chargée de l'aménagement de la zone commerciale, a cédé une parcelle de 20 hectares à la direction du centre hospitalier intercommunal".

"La signature de cet acte est un grand message d'espoir", a souligné Gilbert Chodorge, à la mairie de Chambourcy, en présence du député-maire Pierre Morange. ♦

→ Un seul service d'urgence par département ?



Les Echos reviennent sur un document de travail de l'Agence régionale de santé (ARS) visant à réduire le nombre de blocs opératoires de nuit en Île-de-France.

Le quotidien économique indique ainsi que leur nombre "devrait être ramené à 1 seulement par département [Ndlr : celui du site de Poissy pour les Yvelines] contre de 6 à 11 actuellement, estime un rapport commandé par l'Agence régionale de santé (...) en arguant de la faible activité observée dans les blocs opératoires entre 18 heures 30 et 8 heures

du matin (...)".

"À ce stade, cependant, ce projet est très loin d'être validé".

Pour Claude Evin, le président de l'Agence régionale de santé (ARS) d'Île-de-France, le rapport de son administration est un "document de travail" appelé à nourrir les discussions avec les organisations professionnelles de santé". ♦



L'Agence régionale de santé propose une réduction des blocs opératoires de nuit.



Au sujet de cette éventuelle réorganisation, *Le Courrier des Yvelines* a recueilli le sentiment du docteur Alain Frey, responsable du

service des urgences à l'hôpital de Poissy. "En matière d'urgence, garder un seul hôpital ouvert dans un département comme celui des Yvelines avec 1,3 million de personnes, sûrement pas ! Garder quatre têtes de pont : Mantes-la-Jolie, Poissy, Versailles et Rambouillet me semble

assez juste (...) Modifier le territoire de santé selon l'urgentiste, c'est aussi voir avec les autres départements. "Il n'est pas absurde de penser qu'à Conflans, les habitants sont davantage tournés vers le Val d'Oise plutôt que vers l'hôpital de Poissy", rappelle-t-il. ♦

→ Démantèlement d'un réseau de prostitution dans la forêt



"Deux hommes et une femme, de nationalité roumaine et âgés de 22 à 28 ans, ont été écroués jeudi soir après avoir été mis en examen à Versailles, rapporte *Le Parisien*. Ils exploitaient cinq jeunes femmes qui se prostituaient depuis plusieurs mois dans la forêt de Saint-Ger-

main. Les enquêteurs de l'OCRTEH (Office central pour la répression de la traite des êtres humains) enquêtaient sur cette petite équipe depuis le 10 juillet (...)

"Au total, cinq filles ont été recrutées en Roumanie pour se prostituer en France (...) Le trio et les filles vivaient à Paris, dans le XVII^e arrondissement. Et elles venaient vendre leurs charmes au bord de la N184". ♦

INSPIRATIONS DÉCORS

Peinture & Décoration



Distributeur RESSOURCE
Journée continue

du mardi au samedi : 10h-18h
mercredi - samedi : 19h

Mise à la teinte immédiate



-10%
sur présentation de cette publicité

Pour toute commande de peinture du 1^{er} au 30/10/10

13 rue de Poissy 78100 Saint-Germain-en-Laye ☎ 01 34 51 03 57

Ménage & Repassage Garde d'enfants



Avec MERCI+
Toujours + de satisfaction

Des services de qualité clé en main

(à partir de 8,75 € / h après déduction fiscale*)

Intervention sur St-Germain et communes voisines
Votre agence : 80 rue Louise Michel • 78500 SARTROUVILLE

0 800 102 422 • Appel Gratuit depuis un poste fixe

Accueil tél. : lundi-vendredi de 8h30 à 19h30 / samedi matin de 9h à 12h30

Retrouvez-nous sur www.merciplus.fr



LORENOVE Les Bons Plans

FENÊTRES
VOLETS
STORES

PORTES D'ENTRÉE
PORTES DE GARAGE
PORTAILS



du 26 septembre au 31 octobre 2010

-15%



1560, Route des 40 Sous
RN13 - 78630 ORGEVAL



01 39 08 07 35



SOMMAIRE



Passez au covoiturage !

Vu, lu, entendu

Quel avenir pour les urgences hospitalières à Saint-Germain ? Le démantèlement d'un réseau de prostitution en forêt

Jeunesse

Un festival dédié aux Arts Urbains

Transports

Passez au covoiturage !

Vie quotidienne

La Ville vous envoie un SMS pour vous informer en temps réel

Travaux

Moins de bruit pour les riverains de la RN13



Henri IV

Scolarité

Les nouveautés dans les établissements du secondaire



Les 40 ans du PSG

Culture

Saint-Germain et Henri IV : une histoire commune
Le flamenco endiablé d'Yvan le Bolloc'h

Arrêts sur images

La vendange
Les Virades de l'Espoir



Les Journées du Patrimoine

PSG / Sports

Sur la place du Marché-Neuf, le PSG fête ses 40 ans

Patrimoine

Revivez en images les Journées du Patrimoine et du Cadre de vie

2

4

5

6

7

8

9, 12 et 13

10 et 11

14 et 15

20

Moins de voitures en centre-ville ?

Le "Mondial de l'auto-mobile" vient d'ouvrir ses portes à Paris. Les constructeurs, qui ont réussi à traverser la crise sans trop de dégâts grâce à des aides massives, s'efforcent tous de proposer des modèles moins volumineux et moins polluants, mais ils ne peuvent rien contre une évidence : le transport individuel en voiture sera toujours plus coûteux, plus polluant et plus dévoreur d'espace que les transports en commun.



PAR EMMANUEL LAMY

Les Français l'ont bien compris : ainsi à la question "pourquoi utilisez-vous les transports en commun ?", 39% répondent qu'ils n'ont pas de voiture, 25% que leurs motifs sont économiques et 24% par souci de protéger l'environnement.

Les rues étroites de nos centre-villes ne pouvant plus supporter le moindre accroissement du trafic automobile, nous devons favoriser les transports en commun comme les bus et, demain, le tram-train. Le covoiturage est également une réponse adaptée pour ceux qui ne disposent pas pour leurs déplacements d'alternative à la voiture.

Enfin, le vélo, bientôt électrique, et la marche à pied doivent être préférés pour les courtes distances.

Soyons logiques dans nos déplacements. Nos villes s'en porteront mieux.



ALLÔ MONSIEUR LE MAIRE

Votre maire vous répond en direct pendant une heure, ou plus si nécessaire. "Allô Monsieur le Maire" vous donne rendez-vous chaque premier et troisième vendredi du mois, de 11h à 12h.

Le rendez-vous du 15 octobre est reporté et se déroulera le **vendredi 22 octobre**. Il suffit de composer le : **0 800 078 100** (appel gratuit depuis un poste fixe). Vous pouvez aussi appeler le maire hors de ces périodes ou prendre rendez-vous avec lui en téléphonant au **01 30 87 20 10**.

Depuis 1984

AUGU

Fermetures

Vous protégez du bruit, du froid, de l'effraction

DÉJÀ 26 ANS

Votre fidélité nous permet d'avoir une équipe de 16 personnes uniquement en proximité pour répondre à vos attentes rapidement.

N'hésitez pas à nous contacter pour vos demandes de travaux et dépannages, nos devis sont toujours gratuits.

Nouvelle

clé FICHET

Révolutionnaire

Une avancée spectaculaire pour votre protection

Profitez de nos offres "26^{ème} anniversaire" sur les produits suivants : Vitrines, Fenêtres, Volets, Stores, Portails, Portes de garages, Automatisme, Portes blindées, Coffres forts, Serrurerie, Alarmes, Télésurveillance, Interphones et Vidéo.

Société SGHP 45 rue de Poissy à Saint-Germain-en-Laye

01 34 51 72 84 Fax : 01 30 87 04 40 - Alain AUGU : 06 03 79 01 81 - augu@magic.fr

Visitez notre nouveau site Internet : www.augu-fermetures.com

Arclinea

forme et fonction studio

8, cour des syrènes

78 100 SAINT GERMAIN EN LAYE

tel : 01 39 04 01 20

www.forme-et-fonction-studio.com

FESTIVAL DE HIP-HOP, SLAM, GRAFF, SKATE, ...

Dans le mouv'

Hip hop, contest, ragga dance hall, slam, human beat box, graff... Ce vocabulaire, que les plus de 20 ans peuvent ne pas connaître, est lié aux arts urbains.

Pour la première fois à Saint-Germain, le festival des Arts urbains, organisé par le service de la jeunesse et des sports, va vous permettre de découvrir cette autre culture très appréciée des jeunes Saint-Germainois.

Du 15 au 17 octobre, en partenariat avec La CLEF (lire page 13), Saint-Germain va donc "surfer" sur cette tendance protéiforme qui recouvre aussi bien la danse que la musique, le mixage, le graff, le vélo ou encore le skate-board. "Les activités du premier Festival des Arts Urbains

ont été sélectionnées avec soin pour être les plus représentatives possibles de cette culture", explique-t-on au service de la jeunesse et des sports.

C'est dans la salle et les jardins du Colombier (146, rue du Président Roosevelt) et du skate-parc (rue Claude-Chappe) qui les jouxte, que se dérouleront les diverses animations (lire ci-dessous), articulées autour de trois pôles :

► la découverte de ce mouvement avec des expositions et des conférences-débats ;

► l'aspect scénique (concerts, démonstrations de danse, performances...);

► démonstrations, compétitions et (au skate-parc). ♦



Le skate parc sera le théâtre de démonstrations lors du premier Festival des Arts urbains.



TOUT UN PROGRAMME !

Durant les deux après-midi au Colombier (146, rue du Président Roosevelt), le public pourra déambuler librement sur les 3 pôles (lire ci-dessus). DJ Fred animera de ses platines ces moments et des démonstrations de skate, de danse sur roller et de BMX seront proposées selon la météo.

VENDREDI 15 ET SAMEDI 16 OCTOBRE :
SOIRÉES À LA CLEF (lire p.13)

SAMEDI 16 OCTOBRE (sous réserve de météo favorable pour les activités en plein air)

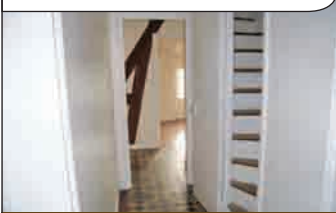
- 14h : ouverture du festival et présentation des animations.
- 14h15 : démonstration de danse new style avec le groupe "Les Insolentes".
- De 14h30 à 15h30 : démonstration de dance-hall/kuduro par le groupe Söglam', suivi d'une initiation kuduro ouverte à tous.
- 15h : lancement du contest (compétition) de finger skate. (inscription : 2 euros. Les participants peuvent apporter leur finger skate. Possibilité d'acheter sur place un kit complet : 10 euros inscription incluse).
- De 15h30 à 16h : human beat box avec Da Vox.
- 16h : conférence-débat avec Darco, artiste graffeur.
- 16h30 : rap avec Faken et invités.
- 17h30 : démonstration de skatien (skate sur les mains), avec Mister Puma.
- 18h : remise de cadeaux aux gagnants du contest finger skate et clôture de la journée.

DIMANCHE 17 OCTOBRE (sous réserve de météo favorable pour les activités de plein air)

- 14h : ouverture du festival et présentation des animations.
- de 14h15 à 16h15 : démonstration de danse hip-hop old school avec JP Custos du collectif TKF (Tout Konte Fait), suivi d'une initiation ouverte à tous autour de cette danse.
- 14h15 : sur les praticables du skate parc, démonstrations de skate et de roller durant une heure.
- 15h30 : conférence-débat avec Darco, artiste graffeur.
- 16h15 : human beat box avec la championne de France "Petit Poney".
- 16h30 : démonstration de danse ragga/new style par le groupe Söglam'.
- 17h30 : rap avec 5 sur 5.
- 18h : clôture du festival.

MICHEL MONTORO
Tél. 01. 30. 87. 57. 57 *Conseil Immobilier*

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



880 000,00 € FAI - Réf. 2998

A quelques pas de la place du marché, dans maison bourgeoise, appartement entièrement rénové de 126 m² avec entrée, séjour double, cuisine équipée, 3 chambres dont suite parentale avec dressing et salle de bains + combles aménagés pour une 4^{ème} chambre. Salle d'eau, buanderie. 2 places de parking, une grande cave.

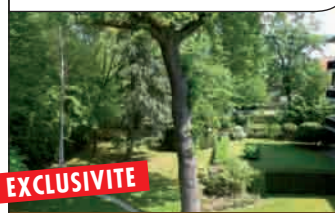
SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



499 500,00 € FAI - Réf. 2995

Centre ville - A 5 min. à pieds du RER et de la place du marché, bel appartement de 78 m² entièrement rénové avec des matériaux de qualité en 2008. Grand séjour de 32 m² ouvrant sur large balcon, cuis. aménagée avec coin repas, dégagement avec placards, chambre avec dressing donnant sur balcon, belle salle d'eau avec douche à l'italienne

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



EXCLUSIVITE

1 050 000,00 € FAI - Réf. 2992

Quartier forêt, superbe appartement de 150 m² dans résidence grand standing avec ascenseur et gardien, grands balcons, belle vue sur verdure. Grand séjour sur balcon, cuis. équipée, salle à manger, 2 chbres, bureau, dressing, 2 salles de douches. Sur le même palier une chbre indépendante de 14 m² avec salle d'eau. 2 parkings en sous-sol, grande cave. Calme.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



315 000,00 € FAI - Réf. 2984

Quartier de l'Aurore, Appartement de 70 m² comprenant un séjour ouvrant sur une terrasse de 17 m², une cuisine indépendante sur balcon, 2 chambres avec placards. Ascenseur et parking facilement boxable. Commerces, gare et écoles à proximité.

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



1 360 000,00 € FAI - Réf. 2997

Proche lycée International, maison ancienne de charme, rénovée, sur beau terrain de 1000 m² avec piscine. Séjour cheminée ouvert sur terrasse, salle à manger, cuisine américaine, bureau, 6 chambres, 2 salles de bains, salle d'eau. Garage. Maison coup de coeur !

SAINT-GERMAIN-EN-LAYE



630 000,00 € FAI - Réf. 2937

Proche centre, ravissante maison de ville, charme de l'ancien, excellent état, belle luminosité. Séjour, salle à manger, cuisine équipée, 3 chambres, salle de bains, salle d'eau, cave et grenier.



1, place André Malraux • 78100 Saint-Germain-en-Laye

www.cabinet-montoro.fr

accueil@cabinet-montoro.fr

Assurance, Retraite, Patrimoine, Prévoyance, Santé
Particulier, indépendant, chef d'entreprise : choisissez Swiss Life !

+ d'expertise
+ de proximité
l'assurance d'une relation de confiance.

Yves et Corinne MAÎTRE
Agent Général Swiss Life
13 rue de la République
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. : 01 30 87 05 11
Fax : 01 39 21 71 79
yvescorinne.maitre.ag@swisslife.fr
www.accueil.assurances.swisslife.fr
Orias : 07006418


SwissLife

| CIRCULATION DIFFICILE ? |

Essayez le covoiturage !

6 000 euros par an ! Voilà le coût moyen d'une voiture pour un particulier (achat, entretien, carburant). Tout le monde aimerait naturellement réduire cette facture 20 fois supérieure à celle des transports publics, dont l'abonnement annuel s'élève en moyenne à 320 euros, et 60 fois supérieure au coût d'un vélo entretenu et équipé.

Pourtant, personne ou presque, ne songe au covoiturage qui consiste à effectuer avec un ou plusieurs passagers un voyage ponctuel ou régulier, comme le trajet domicile-travail ou les déplacements pour les activités extra-scolaires des enfants par exemple.

"C'est une pratique émergente pas encore vraiment installée dans les habitudes", commente Mary-Claude Boutin, maire-adjoint chargée du développement durable. "Lorsqu'il est possible, ce partage d'un véhicule n'est pas seulement bon pour le portemonnaie. Il est aussi respectueux de l'environnement".

L'autopartage remplace entre quatre et huit voitures privées ; ce qui permet d'économiser jusqu'à 1,2 tonne de CO₂ par usager, soit à peu près 60% de ce que l'on rejette en moyenne par an en se déplaçant.

"Certes, l'arrivée progressive des voitures électriques et hybrides rechargeables contribuera à résoudre les problèmes de pollution mais les difficultés de stationnement et de circulation resteront les mêmes si le nombre de voitures ne diminue pas", conclut Mary-Claude Boutin.

Le covoiturage permettra d'éviter la congestion automobile des villes qui est aussi source de retard et d'énervement.

AVEC "ENTRE SAINT-GERMANOIS" PASSEZ AU COVOITURAGE !

Solution économique et écologique, le covoiturage présente donc beaucoup d'avantages. Reste toute-

fois à entrer en contact avec les personnes intéressées. Pour ce faire, c'est tout simple ; rendez-vous sur le site internet de la ville (www.saint-germainenlaye.fr) où l'espace *Entre Saint-Germanois* vous permet justement de déposer votre offre ou votre demande de covoiturage.

Pour synchroniser davantage encore l'offre et la demande, la Ville pourrait ajouter une rubrique "covoiturage" au service d'information en temps réel par sms qu'elle vient de lancer (lire la page 4).

BUS ET VÉLOS : DES ALTERNATIVES À LA VOITURE

Partager sa voiture, c'est bien. Mais enfourcher son vélo ou prendre le bus, c'est encore mieux.

Pour améliorer l'offre en transports en commun, un nouveau réseau de bus baptisé *Résalys* vient d'être mis en place à Saint-Germain depuis le 30 août. L'objectif de cette réorganisation est d'offrir des dessertes plus rapides et plus régulières, notamment vers le RER.

"Mode de déplacement en plein essor, le vélo n'est pas oublié", ajoute Pascale Gendron, maire-adjoint déléguée à la sécurité routière. Le développement du réseau des pistes cyclables (actuellement rue Président-Roosevelt) et la construction à venir d'un parc d'environ 1200m² pour les vélos et les motos au niveau -1 de la gare du RER sont autant d'encouragement à la pratique du vélo.

"L'organisation de la circulation a longtemps été élaborée en fonction des seules voitures au détriment des usagers les plus vulnérables", précise Pascale Gendron. "Ce n'est plus le cas aujourd'hui. La priorité est à un meilleur partage de l'espace public et à la sécurité. D'où le développement de notre réseau de pistes cyclables, par exemple. C'est aussi pour cette raison que la limite de vitesse de cir-



Comme ceux qui pratiquent aujourd'hui le covoiturage, il faut que chacun réfléchisse au mode de transport le plus adapté à ses besoins de déplacement.

culution est passée de 45 à 30 km/h dans le centre-ville. Enfin, une "zone de rencontre" pourrait être créée rue

du Vieil-Abreuvoir. Solution intermédiaire entre l'aire piétonne et la "zone 30", ce concept renvoie à un

nouvel usage de l'espace urbain qui favorise la convivialité dans des lieux où le piéton est prioritaire". ♦

Pratiquez-vous le covoiturage ?



Louise

"Aucun intérêt pour moi"

"Le covoiturage ? Pour moi, je n'ai aucun intérêt à le pratiquer et je ne l'ai jamais fait. Je suis commerciale et je travaille de façon très indépendante. De plus, je ne prends jamais le même trajet pour aller travailler. Quant à mes horaires, ils ne sont pas fixes non plus... Tout dépend de mes rendez-vous et je passe mes journées à sillonner les routes avec ma voiture. C'est mon métier qui veut cela..."



Coralie

"Oui, pourquoi pas ?"

"Je viens de Médan et je travaille à Saint-Germain-en-Laye. Je prends donc tous les jours ma voiture pour venir. Ceci dit, je n'ai jamais eu l'occasion de pratiquer le covoiturage. Je travaille avec une collègue qui n'habite pas du tout dans mon coin. Malgré tout, je ne suis pas fermée à cette solution. Pourquoi pas ! Si cela se présentait je le ferais volontiers ! Après, il faut que toutes les conditions soient réunies et notamment que les horaires correspondent parfaitement."



Pascal

"De temps en temps"

"Je travaille à côté de Versailles dans un endroit très peu desservi par les transports. C'est donc beaucoup plus simple pour moi de prendre ma voiture pour me rendre à mon travail. Je mets beaucoup moins de temps que si je prenais les transports en commun. Le covoiturage ? Oui, je le pratique de temps en temps pour dépanner des collègues. D'ailleurs aujourd'hui, c'est ce que je fais ! J'attends deux collègues pour les emmener au travail. Nous allons sur un autre lieu de travail et c'est beaucoup plus pratique pour eux que je les emmène en voiture !"

TEMA
Objets d'élégance • Petits mobiliers

26, rue du Vieil Abreuvoir
78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 07 13
E-mail : info@temashop.fr • www.temashop.fr

Nouveau à St Germain en Laye !

Frédéric LUBSZYNSKI crée :

V.I.P. ASSUR

contact@vip-assur.fr
www.vip-assur.fr

Courtier d'Assurances spécialisé en :

Assurance de Prêt

Mutuelle

Assurance Vie

Prévoyance

Retraite

"Un service V.I.P... à la portée de tous"

Le **Cabinet Lubszynski** propose toujours les assurances :

Auto, 2 roues, Habitation, Immeuble, Loyers Impayés, Commerce, Protection Juridique, etc...

6 rue St Pierre à St Germain en Laye

01 30 61 04 99

Particuliers

Professionnels

N° ORIAS : 07.000.124

| LA VILLE VOUS ENVOIE UN SMS |

Informés en temps réel

Lassé d'arriver sur le quai du RER pour apprendre qu'il y a un problème sur la ligne ? Manque de temps pour passer un appel afin de savoir si vos papiers d'identité sont prêts ? Besoin de vous organiser avant une grève dans le scolaire ? Grâce au système gratuit d'envois de SMS mis en place par la ville depuis le 30 septembre, vous pouvez désormais recevoir, en temps réel, des informations relatives à l'État civil, aux transports, au scolaire, à la culture...

Pour vous inscrire à ce service, rien de plus simple. Il suffit de vous ren-

dre sur le site de la Ville (www.saint-germainenlaye.fr) et de cliquer sur "Alerte SMS" dans les "Accès directs".

5 DOMAINES D'INFORMATION

En fonction de vos besoins et de vos centres d'intérêt, vous pourrez sélectionner un ou plusieurs critères.

Les "city news" regroupent les événements culturels, sportifs, etc. Les "infos jeunes", tout ce qui a trait au service jeunesse et sports (activités et animations dédiées aux adolescents). Les "infos flash" vous donnent les alertes météo, RER.

Enfin "l'enfance" concerne le scolaire et la petite enfance. Citons également les "infos travaux" vous permettant d'être prévenu d'éventuels soucis de voirie. Une liste non exhaustive puisqu'un système d'alerte au covoiturage (lire aussi page 5) est en ce moment à l'étude.

Car, après enquête, un constat s'impose. Les Saint-Germainois sont favorables à ce nouveau service et sollicitent avant tout des informations relatives à l'état civil, le scolaire, la voirie et les transports.

Alors, n'hésitez plus et facilitez-vous la ville ! ♦

Allez-vous vous abonner au service gratuit SMS de la Ville ?



Julien

"Je trouve que c'est une très bonne idée.

Je me déplace beaucoup en voiture et il est vrai qu'un service qui m'informerait de l'état de la voirie et des rues fermées à la circulation me serait très utile !

Par exemple, dimanche dernier, je me suis retrouvé bloqué à cause de la brocante.

A priori, je suis intéressé et je vais m'abonner. Après, toute la question est de savoir quelle sera la rapidité de l'envoi de ces SMS par rapport, notamment, aux fermetures des rues."



Sedighoh

"Je ne me sens pas concernée par cette offre de services.

Je suis abonnée au théâtre Alexandre-Dumas et je reçois régulièrement les informations qui m'intéressent sur les prochaines représentations...

Cela fait 26 ans que j'habite ici et je n'ai jamais eu besoin d'un tel service !

Je pense donc que je vais continuer comme cela.

Ceci dit, cela peut être utile pour les gens qui ont des enfants..."



Obou-Yolande

"Je trouve cette initiative très intéressante et je pense que cela va dépanner beaucoup d'habitants !

Je vais m'abonner aux services concernant le RER et les grèves au niveau des crèches.

J'ai un enfant en bas âge et cela me permettra de savoir quand la crèche est fermée. Je pourrai ainsi plus facilement m'organiser.

En fait, les informations dans presque tous les domaines sont susceptibles de m'intéresser car elles concernent la ville où j'habite !"

CITROËN
Distributeur agréé

Prêt de véhicule gratuit

Vente de véhicules neufs et d'occasion

Entretien - Mécanique - Dépannage - Carrosserie

AUTO SERVICE

27, route de Versailles
78560 PORT MARLY
01 39 16 83 83

frimousse

Chaussures enfants du 17 au 36

Le spécialiste de St-Germain-en-Laye

GRAND CHOIX de BOTTES

EN EXCLUSIVITÉ PATAUGAS et BASKETS LEVI'S Kids

35, rue de Paris - 78100 St-Germain-en-Laye
Tél. 01 34 51 65 16 / Ouvert le dimanche matin
www.chaussures-enfants-frimousse-78.com

MOD8 Aster babybotte Little Mary CAMPER GBB SHOES Kickers NOEL BALLADUM Belleny Pomodapi Fontagnoli catimini ELLE KIDS REOINS COLLECTION



THE ENGLISH PUB

Pub

Quiz le lundi soir

Sports sur grands écrans

Spécialité de bières

Restauration midi et soir

Ouvert du lundi au vendredi de 12h à 15h et de 17h à 01h du matin et de 12h à 01h du matin sans interruption le week-end.

Plat du jour à 8,95 €.

Menus le midi : entrée + plat du jour ou plat du jour + dessert à 11,30 € ou entrée + plat du jour + dessert à 13,55 €.

35 couverts à l'intérieur et en terrasse.

"Ce pub anglais à la forte ambiance propose un bon rapport qualité-prix, avec une nourriture anglaise : fish and chips, cheese cake au citron..."

20, rue Saint-Pierre - 78100 Saint-Germain-en-Laye - Tél. 01 34 51 90 09



| RUE ALBERT-PRIOLET (RN184) |

Des travaux jusqu'au 8 octobre

Les travaux de réaménagement des circulations sur la RN184 dans la traversée de Saint-Germain-en-Laye, entre le carrefour du Bel-Air (en sortie de la RN13) et la place Christiane-Frahier (à hauteur de l'intersection avec la rue Jeanne-d'Arc) ont commencé et sont presque terminés.

Conduits par la direction régionale et interdépartementale de l'Équipement et de l'Aménagement Île-de-France, ils visent à réduire les difficultés de circulation qui provoquent quotidiennement des bouchons et sont sources de nuisances (bruit, gaz polluants...) pour les riverains ; et ce, surtout aux heures de pointe du soir, sur la RN184 vers Conflans Sainte-Honorine et sur la RN13 en direction de Chambourcy.

Pour ce faire le dispositif de circulation actuel (une file dans le sens Saint-Germain / Conflans et deux files dans le sens Conflans / Saint-Germain), qui ralentit l'écoulement des véhicules, a été inversé.

Il y a donc deux voies de circulation pour les automobilistes qui sortent de la RN13 au carrefour du Bel-Air pour emprunter la RN184 en direction de Conflans Saint-Honorine, contre une seule pour ceux qui vont prendre la RN13 en venant de Conflans. ♦



Rue Albert-Priolet (RN184), le dispositif de circulation a été inversé.

DOMIDOM services à domicile
Simplifiez vous la vie !
40 agences en France et désormais la vôtre à Saint Germain
Devis **GRATUIT** établi suite à une visite à votre domicile

MAINTIEN À DOMICILE	GARDE D'ENFANTS	AIDE MÉNAGÈRE	BRICOLAGE - JARDINAGE
---------------------	-----------------	---------------	-----------------------

50% de réduction possible !
01 72 55 13 11
www.domidom.fr
10, rue des Gaudines
78100 Saint Germain en Laye
Agencement Qualité WPM (reconnu) 17/08/13/14

Préparez-vous à **économiser sur vos cartouches d'imprimantes**
Ne les jetez plus nous les rechargeons !
QUALITÉ ASSURÉE 100 % SATISFAIT OU REMBOURSE

NOUVEAU À SAINT-GERMAIN EN LAYE

Cartridge World
www.cartridgeworld.fr

2€ TTC BON DE RÉDUCTION*
À valoir pour toute recharge de cartouche. Offre valable à partir de 10€ d'achats.

37 rue André Bonnenfant - 78100 Saint-Germain en Laye
01 39 21 82 30

| PROTECTIONS PHONIQUES LE LONG DE LA RN13 |

Les riverains enfin entendus

Avec 25000 véhicules par jour en moyenne, la RN13 est très fréquentée. Elle est aussi très bruyante. Ce ne sont pas les riverains qui diront le contraire. Voilà pourquoi la mise en place des protections phoniques complémentaires le long de cet axe était attendue de longue date.

Conjointement financés par la Ville de Saint-Germain (à hauteur de 700 000 euros), l'Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Énergie (Ademe) et l'État, ils ont commencé en juillet dernier avec l'isolation des façades au niveau de la Villa Campan, de la Maison-Verte et de la rue de l'Ermitage. Cette première étape (encore en cours) se traduit par la mise en place de fenêtres

avec double vitrage et par l'insonorisation des bouches d'aération des habitations (deux protections qui sont utilisées lorsque les écrans de protection ne peuvent être construits du fait de contraintes techniques trop importantes ou d'un coût de construction trop élevé).

Elle sera suivie d'une deuxième phase de travaux qui devrait avoir lieu au début de 2011. Il s'agira cette fois de poursuivre les isolations de façades (pour 7 maisons de la rue Roger-Robereau dont les terrains sont accolés à la RN13) et de réaliser deux écrans de protection phonique dans la partie nord de la rue du Pontel et dans la partie non encore protégée de la rue Schnapper. ♦



En 2011, des écrans de protection phonique compléteront le mur antibruit existant le long de la RN13.

RN13 : VERS UN MIEUX ?

le Courrier des Yvelines

Faire sauter l'impressionnante file de voitures qui se forme en fin de journée dans le sens sud-nord et déborde jusque dans la montée de la RN13 en doublant les voies, c'est bien.

"Mais que se passera-t-il le matin dans l'autre sens où il n'y aura plus qu'une file de circulation ?" s'interroge le Courrier des Yvelines.

"Nous nous attendons effectivement à ce que les embouteillages soient plus importants sur ce tronçon mais nous sommes dans un secteur situé en forêt avec moins de conséquences pour les riverains par rapport à ce que nous connaissons aujourd'hui", répond Laurent Robert (DRIEA).

"De toute manière, nous avons prévu une période d'observation à l'issue de ces travaux pour affiner les choses".

Caroline a perdu 27 kilos (Albi)

« Le suivi diététique hebdomadaire a changé ma vie ! »

La méthode Naturhouse

Nos diététiciennes nutritionnistes diplômées d'état vous prennent en charge, d'abord par un bilan complet (1/2 heure), puis par un suivi hebdomadaire (1/4 heure).

Toutes les consultations sont gratuites, seuls les compléments alimentaires à base de plantes, associés au plan diététique, sont à votre charge.

Naturhouse, qui conçoit sa gamme de produits exclusifs, a été choisie par plus de 3 millions de personnes en dix ans.

<http://blog.naturhouse.fr/le-pecq>

NATUR HOUSE

1, rue de l'Ermitage - 78230 Le Pecq

Tél : 01 39 16 56 28

■ DANS LES LYCÉES ET COLLÈGES EN 2010-2011 ■

Quelles nouveautés ?

Etablissement par établissement, découvrez les principales nouveautés pédagogiques et les travaux dans les collèges et les lycées.

LYCÉE JEANNE D'ALBRET

Pour la classe de 2^{de} : accompagnement personnalisé, 2 heures par semaine, en effectif réduit.

Enseignement de la première langue vivante par groupes de compétence.

Le lycée accueille environ 30 élèves de l'internat d'excellence de Marly-le-Roi.

COLLÈGE MARCEL-ROBY

Rénovations des murs extérieurs, réfection des fenêtres et du carrelage.

COLLÈGE CLAUDE-DEBUSSY

Projet d'évaluation par compétence pour les 6^e.

Première et deuxième langues vivantes enseignées par groupes de compétence.

Parrainage avec Berkeley (USA). Réhabilitation complète de la demi-pension : confection des repas sur place.

LYCÉE AGRICOLE ET HORTICOLE

Ouverture d'une formation "CAP agriculture de production horticole" et suppression des classes de BEP (réforme).

Reconstruction de l'établissement. Les travaux ont débuté en juin pour 1 an avec la réfection de la restauration et d'une aile constituée de salles de classe, et la création d'un bâtiment démontable pour le self, des classes, la vie scolaire et le labo.

LYCÉE POQUELIN

Formation en alternance BAC +4 +5, en expertise comptable DSCG.

Mise en norme de sécurité avec : création d'escaliers d'extérieur, mise en norme de l'électricité et du restaurant.

LYCÉE / COLLÈGE SAINT-AUGUSTIN

Confirmation de la mise en place d'un nouvel horaire : 45 mn de cours au lieu de 55 mn. Le temps dégagé est utilisé après 15h en modules de perfectionnement et de remédiation.

Finalisation du "pôle scientifique" pour les 3 classes de sciences physiques, sciences de la vie et de la terre, technologie.

COLLÈGE LES HAUTS-GRILLETS

Deux classes pilotes pour l'évaluation par compétence et introduction de l'histoire des arts pour tous les niveaux.

En 3^e cet enseignement trans-disciplinaire sera évalué pour le brevet.

MAISON D'ÉDUCATION DE LA LÉGION D'HONNEUR

Démarrage de l'extension-modernisation avec de nouvelles constructions permettant d'accueillir d'ici 2 ans 50 élèves supplémentaires, de recréer de nouveaux espaces de travail pour les élèves (pour la technologie, les arts plastiques, le CDI et les locaux de vie scolaire), d'améliorer les conditions de travail des personnels enseignants et des élèves et répondre aux besoins d'accessibilité des personnes handicapées.

Les travaux de création d'un nouveau bâtiment d'environ 800 m² pour la scolarité débuteront au mois de décembre prochain.

Accueil d'une nouvelle Conseillère Principale d'Éducation.

LYCÉE / COLLÈGE SAINT-EREMBERT

Rénovation complète de la grande salle de permanence et de la salle

de restauration avec changement du mobilier.

Achat de nouveaux vidéoprojecteurs, tableaux numériques interactifs et matériel informatique.

Des casiers pour les 200 élèves d'un des niveaux du collège seront prochainement installés.

Changements importants en lycée professionnel : désormais, le LP offre la filière SEN (Systèmes Électronique et Numérique) avec deux spécialités : "télécommunications réseaux" et "audiovisuel professionnel".

LYCÉE INTERNATIONAL

Mise en service de la loge du gardien à l'entrée de l'établissement pour l'accueil des visiteurs et le renforcement de la sécurité des personnes.

Réforme des 2^{ndes} avec mise en place de l'accompagnement éducatif et d'enseignements d'exploration. Ouverture de quelques places de section russe en seconde.

Extension de l'école au collège des livrets de compétences.

COURS DU PRIEURÉ

Enseignements d'exploration en économie, arts, littérature étrangère, méthodes et pratiques scientifiques. Développement d'aide pédagogique supplémentaire en classes de secondes.

Mise en place d'un échange avec des établissements privés situés en Nouvelle-Zélande et en Argentine. Remise en état des salles de cours du 3^e étage.

INSTITUT NOTRE-DAME

Nouveautés ciblées sur l'annexe de Sartrouville. Ouverture d'une classe ULIS (handicapé).

Rénovation des escaliers et du préau, réfection du sol du gymnase et des salles de cours. ♦

NOUVEL HÔPITAL : C'EST SIGNÉ !

L'Agence Régionale de Santé, présidée par Claude Evin, qui concentre désormais les pleins pouvoirs à l'hôpital, a donné son feu vert à l'acquisition des terrains destinés au futur hôpital à Chambourcy, qui remplacera les hôpitaux de Poissy et de Saint-Germain (sur notre photo, de gauche à droite : Gilbert Chodorge, le directeur du Centre hospitalier de Poissy / Saint-Germain, Pierre Morange, député-maire de Chambourcy) et Jean-François Delaoustre, directeur général de Sopic.



[Photo : Le Courrier des Yvelines.]

Lycee Horticole
VENTE DIRECTE
Légumes
Fruits
Fleurs
Pépinière
SERRES DES PRINCESSES
RN 13 - Saint-Germain-en-Laye
Tél. 01 30 87 18 18

Cours du Prieuré
Enseignement Secondaire Privé • Directeur : M. VIARD
Résultats du BAC 2010
TL Spé Arts : 87 % - TS Spé Maths : 100 %
TES Spé Langues 83 %
27 Rue Diderot • 78100 St Germain en Laye
Tél. 01 34 51 29 72
www.coursduprieure.com • e-mail : infos@coursduprieure.com

Défiscalisation, Placements, Plan d'Épargne en Actions, Compte Titres, Assurance Vie, Livret A, Conseil en Investissement Financier, Compte sur Livret, Livret de Développement Durable, Prévoyance, Capital Décès, Crédit Immobilier, Assurance Automobile, Assurance Habitation, Transmission de Patrimoine, Création de Patrimoine, Gestion de Patrimoine, Assurance Dépendance, Garantie Obsèques, Gestion sous Mandat, Capitalisation, Financement, Complémentaire Santé, Protection de la Famille, Préparation de la Retraite, Valorisation d'un Capital, Épargne, Gestion Conseillée, Conseil en Gestion de Patrimoine, Groupement Foncier Viticole, Société Civile de Placement Immobilier, Fonds Communs de Placement dans l'Innovation, Fonds d'Investissement de Proximité, Garantie des Accidents de la Vie, Protection Juridique, Conseil Fiscal, Étude Patrimoniale, Défiscalisation, Plan d'Épargne en Actions, Compte Titres, Assurance Vie, Livret A, Conseil en Investissement Financier, Compte sur Livret, Livret de Développement Durable, Prévoyance, Capital Décès, Crédit Immobilier, Assurance Automobile, Assurance Habitation, Transmission de Patrimoine, Création de Patrimoine, Gestion de Patrimoine, Assurance Dépendance, Garantie Obsèques, Gestion sous Mandat, Capitalisation, Groupement Foncier Viticole, Protection Juridique

Vous souhaitez faire le bon choix?

Il est temps de vous adresser à un conseiller en investissement financier agréé.

50, rue Léon Désoyer 78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
Tél. 01 39 04 01 80 - info@financiere-de-patrimoine.fr - ANACOFI-CIF N°E001460

FP
Financière de Patrimoine

Garde d'enfants & Soutien scolaire à domicile

Family Sphere

Organisme agréé par l'État

Ensemble, au service de vos enfants

Agence de St Germain - 3 rue de Pontoise
78100 SAINT GERMAIN EN LAYE
01 39 21 12 35
contact.stgermain.78@family-sphere.com

www.family-sphere.com

SOPY S&P entreprise indépendante membre du réseau Family Sphere
(agrément par l'État N°0303086107/Ag/006, RCS Versailles 501 740 496)

| À L'ESTIVAL |

Voyage en terre inuit

est à un voyage extraordinaire que vous convie la chanteuse et actrice québécoise Chloé Sainte-Marie, qui sera en concert à *L'Estival*, vendredi 8 octobre.

Un voyage en terre Inuit, peuple des régions arctiques de l'Amérique du Nord, qui vous fera découvrir des chants dans cette langue, tels que Chloé Sainte-Marie les a enre-

gistrés, l'an dernier, sur un album intitulé *"Nitshisseniten e tshissenitamin"* (Je sais que tu sais).

On ne s'ennuie pas une seconde lors de ce spectacle musical et poétique, où l'émotion affleure. Du jamais vu.

► **Vendredi 8 octobre, à 20h30**, au théâtre Alexandre-Dumas.
Tarif : 15 euros. ❖



La Québécoise Chloé Sainte-Marie chante en langue inuit à *L'Estival*.

UN CLASSIQUE POUR LE CINÉ-CLUB

Avec la rentrée, reviennent les ciné-clubs, destinés chaque mois et en alternance aux adultes et aux adolescents. Le premier rendez-vous, projeté au C2L (25, rue du Vieux-Marché), est fixé au 5 octobre, à 20h pour le film *"Les Barbouzes"*, un classique de Georges Lautner avec, notamment, Lino Ventura, Bernard Blier, Francis Blanche et Mireille Darc. Entrée : 5 euros.



| UNE EXPOSITION EXCEPTIONNELLE SUR HENRI IV |

Venez admirer l'Édit de Nantes !

est une exposition exceptionnelle. Du 10 octobre 2010 au 3 janvier 2011, pour le 400^e anniversaire de la mort d'Henri IV, la Ville co-organise, avec le musée d'Archéologie nationale et l'association *Henri IV-Saint-Germain-en-Laye-2010*, une fabuleuse présentation autour de ce roi qui fit de nombreux séjours à Saint-Germain, ville natale de sa mère, Jeanne d'Albret.

De précieux documents seront donnés à voir au public, tels l'Édit de Nantes, qui mit fin aux guerres de religion qui avaient ravagé la France au XVI^e siècle ainsi que les deux grands Édits de Saint-Germain, datant de 1562 et 1570, qui ont ouvert le chemin vers la paix religieuse et politique en France.

Une centaine de pièces – dont des tableaux, dessins, statuettes, imprimés, lettres, armes et des estampes provenant de musées nationaux (Louvre, Pau, Versailles...) et d'institutions prestigieuses (Archives nationales, Bibliothèque de France...) pourront être admirées à l'occasion.

POUR UN LARGE PUBLIC

Si Saint-Germain, au vu de ses liens privilégiés tissés sous ce règne, se devait de mettre à l'honneur cet artisan de la paix, l'association Henri IV Saint-Germain-en-Laye



Maître Berdou d'Aas.



La ville de Saint-Germain est intimement liée à Henri IV et à sa mère, Jeanne d'Albret.

2010, présidée par Maître Bernard Berdou d'Aas, est partie prenante. *"Il s'agit de rendre hommage à l'un des règnes les plus marquants de notre histoire, à un roi qui apparaît encore aujourd'hui comme le plus 'populaire', car son œuvre de pacification et sa politique de reconstruction de la France, après les guerres civiles, sont des 'exemples' d'une grande portée qui doivent nous interpeller"*, explique le président.

Conçue pour un large public, l'exposition s'adresse tout particulièrement à la jeunesse. Les thématiques retenues permettront de promouvoir les valeurs de réconciliation, de tolérance et de paix, ainsi que les valeurs de respect et de protection du patrimoine commun.

L'exposition s'articule autour de deux thèmes révélant chacun l'un des aspects majeurs de la personne et de l'action d'Henri IV, à savoir son œuvre de pacification et son rôle de constructeur et de mécène, particulièrement important à Saint-Germain, notamment le Château-Neuf et ses jardins de pente à l'italienne, qu'il y a fait réaliser.

Du 10 octobre 2010 au 3 janvier 2011 au musée d'Archéologie nationale (place Charles-de-Gaulle). Ouvert tous les jours sauf mardi, de 9h à 17h15. Entrée gratuite.

Animation autour de l'exposition : visite-conférence d'une heure (4,50 euros) et visite-atelier de 2 heures pour les 8-12 ans (10 euros). Contact : 01 39 10 13 00. ❖

| À L'UNIVERSITÉ LIBRE |

Découvrez Henri IV et Napoléon III

Jeudi 14 octobre, à 15h exceptionnellement, au théâtre Alexandre-Dumas : conférence d'ouverture *"Henri IV entre Rome et Genève, les déchirements d'une conscience"*, par Jean-Pierre Babelon, membre de l'Institut, en partenariat avec les associations *Les Amis du vieux Saint-Germain* et Henri IV.

ÉVÉNEMENTIEL

Le grand duché du Luxembourg et Napoléon III

Après le rattachement à la France de la Savoie et du Comté de Nice en 1860 dont nous venons de fêter les 150 ans, Napoléon III, fils de Louis-Bonaparte ancien Roi de Hollande, pense à élargir l'Empire français à l'Est, vers la vallée du Rhin.

Le Luxembourg semble à la portée des ambitions de la France. En effet, le royaume de Belgique a obtenu son indépendance en 1830 et le Grand-Duché est uni à la monarchie des Pays-Bas depuis 1831 sous la souveraineté de la Maison d'Orange-Nassau.



Napoléon III

En 1867, Napoléon III propose à Guillaume III, Roi Grand-Duc des Pays-Bas et du Luxembourg d'acheter le Grand-Duché du Luxembourg. Mais le maintien de la suzeraineté néerlandaise sur le Luxembourg est de première importance pour la Prusse qui a des troupes en garnison dans la forteresse du Luxembourg. Bismarck s'oppose catégoriquement à cette proposition qui contrecarre les ambitions de la Prusse pour réaliser l'unité allemande.

Après de nombreux échanges diplomatiques, les puissances euro-

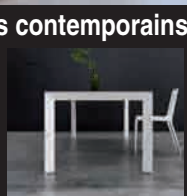
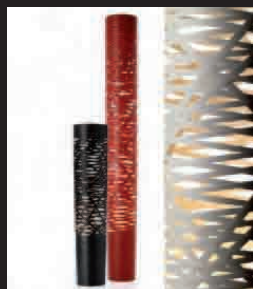
péennes, Autriche, Belgique, France, Italie, Prusse, Royaume-Uni, Russie se réunissent à Londres où un traité est signé le 11 mai 1867. Ce traité octroie au Luxembourg le statut d'état indépendant et souverain "perpétuellement neutre et désarmé" jusqu'à nos jours.

En conséquence, le roi de Prusse s'engage à donner l'ordre à ses troupes de procéder à leur évacuation immédiate. À la mort de Guillaume III des Pays-Bas, l'union personnelle entre le Luxembourg et les Pays-Bas prend fin. Sa fille Wilhelmine succède à son père sur le trône des Pays-Bas tandis que la couronne du Grand-Duché passe au duc Adolphe de Nassau conformément à la loi salique. Depuis cette époque, le Grand-Duché demeure sous la souveraineté de la "Famille de Nassau".

Ce texte du Séminaire d'histoire de l'Université Libre de Saint-Germain-en-Laye et sa région dirigée par Hélène Solignac Saint-Cernin est extrait des recherches de Gaston Duplaix. ❖



CÔTÉ MARLY
mobiliers décoration



50 route de Versailles - 78160 Marly-le-Roi
Tél. : 01 39 16 19 82

500 m² d'exposition parking privé

| LUTTE CONTRE LA MUCOVISCIDOSE |



Organisées chaque année par l'association *Vaincre la mucoviscidose* pour lutter contre la maladie du même nom, les Virades de l'espoir ont eu lieu les 25 et 26 septembre. Le 25, le départ d'un triathlon a été donné à la piscine intercommunale par Pascal Favreau, conseiller municipal (photo de droite). Le 26, l'esplanade du château a servi de joli cadre à une exposition de voitures anciennes qu'Emmanuel Lamy, Maurice Solignac, vice-président du Conseil général et 1^{er} maire-adjoint, et Philippe Pivert, maire-adjoint, sont venus admirer (photo de gauche). Ce même jour, les forains de la Place du Marché-Neuf ont également apporté leur soutien à l'opération. Au cours de ces deux journées, 20 000 euros ont été collectés. Ils s'ajoutent aux 8000 euros récoltés par les forains de la Fête des Loges en juillet dernier et aux 14000 euros venus de la Région, du Département et de villes voisines.

| UN FACE À FACE DE GAULLE / PÉTAÏN |



Secrétaire général de la présidence de la République de 2005 à 2007, Frédéric Salat-Baroux est aussi l'auteur du livre *De Gaulle / Pétain, le destin, la blessure, la leçon* qu'il est venu dédicacer le 25 septembre à la librairie L'Univers du Livre.

| VENDANGE DE LA VIGNE |



À la fois festive et pédagogique, la vendange de la vigne intercommunale de Saint-Germain et du Pecq a été confiée à des enfants des écoles (Les Écuyers pour Saint-Germain) le 21 septembre. Elle s'est déroulée en présence d'Emmanuel Lamy et de plusieurs élus, dont Alain Gournac, sénateur-maire du Pecq, de M. Le Rouzic, président de l'Union Vigneronne Vals d'Oise et de Seine, des Compagnons de l'Asperge et du Vin (Argenteuil), et d'Alexandre Golovko, l'œnologue en charge de la vigne qui a procédé à une démonstration d'égrappage-pressurage du raisin noir.

Le Journal de Saint-Germain
16, rue de Pontoise
78100 Saint-Germain-en-Laye
Directeur de la publication
Emmanuel Lamy
Rédacteur en chef
Stéphane Sardella
Journaliste : Bérengère Adda
Mise en page : Céline Canessa
Photographies : Jacques Paray
Secrétariat
Marie-Josée Goncalves
Tél. : 01 30 87 20 74
Administration et portage
Véronique Guibé
Tél. : 01 30 87 20 37 (24 h/24)
Publicité
Eser : 06 11 59 05 32
Distribution
Adrexo : 01 39 75 51 93
Impression : IME
3, rue de l'Industrie
25112 Beaume-les-Dames Cedex
Tél. : 03 81 84 11 78
Papier 100 % recyclé
Tirage : 30 000 exemplaires
ISSN : 0293-8278

MÉTHODE UNIQUE à Saint Germain en Laye !
des techniques complémentaires pour un résultat optimal

Léafine

Centre d'amaigrissement
Remodelage corporel

Jusqu'au 6 novembre
1 SOIN DÉCOUVERTE
35 €

Suivi diététique
Programmes de soins adaptés
Bilan personnalisé gratuit

Enveloppement
Presso Drainage
Soulage les jambes lourdes

Ultrasons
Traitement des cellulites

Sauna Infrarouge

Depressomodélage
Raffermissement, remodelage corporel

17 rue de Paris 78100 Saint-Germain-en-Laye
01 34 51 10 55 • www.leafine.com

3, rue des Coches 78100 Saint-Germain en Laye
tél. 01 39 73 16 63

OSMONT
Chocolatier
Pâtissier

Meilleur Ouvrier de France

41, rue Maurice Berteaux 78700 Conflans Sainte-Honorine
tél. 01 39 72 61 39
www.patisserie-osmont.fr

| LE DYNAMISME DES ASSOCIATIONS |



Occasion unique de découvrir le dynamisme et les activités des associations de la Maison des Associations, la traditionnelle Expo des Associations s'est déroulée le 25 septembre sur la place du Marché-Neuf. Plusieurs élus, dont Armelle de Joybert, maire-adjoint (*notre photo*), sont ainsi passés de stand en stand.

| SEMAINE AMÉRICAINE |



Dans le cadre de la Semaine américaine organisée entre le 25 septembre et le 1^{er} octobre par l'association des Amis du jumelage entre Saint-Germain et Winchester (États-Unis), la place du Marché-Neuf a accueilli une délégation de Winchester qui a été reçue par Fabrice Ravel, conseiller municipal, et une impressionnante exposition de motos Harley-Davidson.

SAMEDI 2 OCTOBRE

► À partir de 14h30 sur la place du Marché-Neuf : l'association des Arts martiaux de Saint-Germain propose des démonstrations d'arts martiaux.

DIMANCHE 3 OCTOBRE

► À partir de 10h30 : fête de la paroisse Saint-Léger (20, rue de la Maison-Verte). Attractions multiples, déjeuner possible sur place, friperie, livres d'occasion, brocante et vente aux enchères. Contact : 01 34 51 07 09.

► À 14h30, au 9, rue des Arcades : vente aux enchères publiques (gravures, tableaux, sculptures, objets d'art, mobilier) proposée par l'étude Schmitz / Laurent. Exposition publique à l'étude (13, rue Thiers) le 2 octobre, de 10h à 18h, et le 3 octobre, de 10h à 12h.

SAMEDI 9 OCTOBRE

► De 9h à 17h, sur la place du Marché-Neuf : opération *Une Clé pour les mal logés* organisée par Habitat et Humanisme qui lutte contre le mal-logement depuis 25 ans. Des animations pour les enfants, dont un atelier "Une clé pour un toit", des dégustations de crêpes et des surprises musicales vous attendent (Contact : 01 30 99 42 47).

DIMANCHE 10 OCTOBRE

► À 14h, sous les arcades de la place du Marché-Neuf : départ du 20^e Rallye de l'espoir qui est organisé par la Ligue contre le Cancer. Ouvert à tous. Participation : adultes 15 euros ; chômeurs/étudiants 10 euros ; enfants gratuit. Rens. : 01 39 73 52 69.

► Et jusqu'au 3 janvier, au musée d'Archéologie nationale (place Charles-de-Gaulle) : hommage à *Henri IV, prince de paix et patron des arts*, à l'occasion du 400^e anniversaire de sa mort (ouverture tous les jours sauf le mardi, de 9h à 17h15). Entrée gratuite.

LUNDI 11 OCTOBRE

► De 8h30 à 18h30, à la Maison des Associations (3, rue de la République) : braderie de vêtements et bric-à-brac / brocante organisée par l'Association générale des familles (également le 12 octobre, de 8h30 à 18h30, et le 13 octobre, de 8h30 à 17h). Règlement et restitution des invendus le jeudi 14 octobre de 8h30 à 11h30. Contact : 01 34 51 26 15.

MERCREDI 13 OCTOBRE

► De 13h à 18h30, sur la place du Marché-Neuf : venez donner votre sang.

JEUDI 14 OCTOBRE

► À 20h30, à la salle J.-Tati (12 bis, rue Danès-de-Montardat) : ciné-débat sur le thème "Quand l'humour norvégien vole au secours de l'anormalité..." ; avec la projection du film de Petter Naess, *Elling*. Contact : 06 85 23 27 33.

VENDREDI 15 OCTOBRE

► Parution du *Journal de Saint-Germain*.

SAMEDI 16 OCTOBRE

► À 9h30, à l'hôtel L'Ermitage des Loges (11, av. des Loges) : le Mouvement Européen des Yvelines organise un petit-déjeuner débat sur le thème "Le droit de l'Union Européenne en 2010. En quoi cela concerne-t-il l'entreprise et le citoyen ?". Le débat sera animé par Jean-Louis Gasquet, président du Mouvement Européen des Yvelines. Réservation avant le 11 octobre au 06 82 34 97 22.

► De 9h à 19h : dans le cadre de la Semaine du Goût, Marché aux Saveurs sur la place de la Victoire avec des produits du terroir des artisans/commerçants de Brassempouy et de Saint-Germain (également le 17 octobre, de 9h à 17h).

► De 9h30 à 19h, sur la place du Marché-Neuf : Marché aux fleurs d'automne pour faire le plein de bulbes et de végétaux à planter.



Pavillon Henri IV ****

Hôtel 42 chambres - Restaurant gastronomique
Terrasse - Parking privé - Soirées à thème
7 Salles panoramiques - Réceptions Mariages Séminaires



Nouvelle Carte
d'Automne
produits frais de saison

Menu Affaire à partir de
35€ (déjeuner en semaine)

Menu Châteauneuf
à 53€ (soir & dimanche midi)



Pavillon Henri IV - 19 / 21 rue Thiers - 78100 Saint Germain-en-Laye
Tél : 33 (0)1 39 10 15 15 - Fax : 33 (0)1 39 73 93 73
reservation@pavillonhenri4.fr - www.pavillonhenri4.fr

AR TAILLEUR HABILLEUR



Un costume
S = renom 490€

acheté le 2^{ème} à

-50%*

(différents coloris aux choix)

1, rue Danes de Montardat
Saint-Germain-en-Laye
01 30 61 70 11

du mardi au samedi de 10h à 19h
le dimanche de 10h à 13h

POUR UNE VILLE PROPRE

Des campagnes de sensibilisation affichées en ville le rappellent régulièrement : la propreté, c'est l'affaire de tous.

La dernière en date s'adresse aux propriétaires de chiens qui doivent ramasser les déjections de leur animal en utilisant les "canipoches" disponibles un peu partout en ville.

Les maîtres sont aussi invités à emmener leur chien dans les "espaces canins".



BRÈVES

→ Chorale

Le chœur du Pincerais complète ses effectifs. Il est encore temps de les rejoindre !

Au programme de cette saison : le Dixit Dominus, de Haendel et divers répertoires classiques. Répétitions le mercredi soir à 20h30 et un dimanche par mois.

Contact : 06 10 83 30 86 ou 01 30 74 39 66.

→ Concert

Samedi 16 octobre, à 20h45, à l'église Saint-Germain (place André-Malraux) : 100 interprètes – de l'ensemble vocal Plein Chant, du chœur de l'orchestre de chambre d'Étampes et de l'ensemble orchestral Le Concert Européen – sous la direction de Rodolphe Gilbert, interpréteront des œuvres de Guenin (Symphonie n°3), Mozart (Symphonie parisienne n°31), Haydn (Messe Nelson et Te Deum). Places de 12 à 23 euros.

Contact : 06 43 78 62 34.

→ Histoire de l'art

Cours d'histoire de l'art au MAS (3, rue de la République).

Vendredi 15 octobre : introduction à l'art précolombien des Mayas et des Aztèques.

Vendredi 8 octobre, à 11h et 14h et le 14 octobre, à 14h : visite du faubourg Saint-Antoine, l'ancien village aux meubles. Contact : M^{me} Quainon au 01 39 65 10 35.

→ Café-philos

Dimanche 10 octobre, à 10h, chez Paul (65, rue de Pologne) : "Doit-on enseigner la philosophie aux enfants ?" Entrée libre contre consommation.

→ Atelier d'écriture

Une place est encore disponible pour participer à l'atelier "Écrire autrement". Vous pouvez faire acte de candidature au 06 68 80 04 47.

→ Musée Maurice-Denis

Jedi 7 octobre, à 19h, au musée Maurice-Denis (2 bis, rue Maurice-Denis) : lecture-rencontre avec le poète Lionel Ray.

→ Musée Debussy

Dans le cadre de sa première saison entièrement consacrée aux jeunes talents, le musée Claude-Debussy (38, rue au Pain) propose, samedi 16 octobre, Perpetuum Mobile (Debussy, Boulez), avec Florence Cioccolani, lauréate du Concours international de piano d'Orléans.

→ Théâtre

Les cours du Centre Inter Dramatique (CID), sous la direction artistique de Marianne Montial (ancien professeur des conservatoires de la Ville de Paris), reprennent **le mardi 5 octobre**.

Les ateliers de formation théâtrale sont dispensés pour les jeunes de 16 à 25 ans (préparation au Conservatoire National d'art dramatique) et pour les amateurs (16-30 ans).

Les cours se déroulent le mardi, de 16h à 20h et le mercredi, de 17h à 20h, au 3, rue de la République. Contact : 01 39 16 32 17.

I AVEC SON GROUPE TZIGANE I

Le flamenco endiablé d'Yvan Le Bolloc'h

Pendant 4 ans, Yvan le Bolloc'h et son compère Bruno Solo ont amusé la France entière avec "Caméra Café".

À l'arrêt de la série, le Bolloc'h s'est consacré à une passion dévorante, la musique gitane et a monté son groupe, "Ma guitare s'appelle reviens". Depuis, avec sa troupe, il tourne dans toute la France et s'arrêtera le 20 octobre, au théâtre Alexandre-Dumas, lieu qu'il connaît bien puisqu'il y a joué, l'an dernier, "Les deux canards" de Tristan Bernard.

Si vous aimez l'humour grinçant, allez donc voir "Tous les chemins mènent aux roms", laissez de côté vos préjugés, claquez des doigts et frappez des pieds...

Le Journal de Saint-Germain. - Dévoilez-nous un peu du spectacle que vous proposerez, le 20 octobre, au TAD...

Yvan le Bolloc'h. - Mais c'est une surprise ! Je peux seulement vous dire que c'est un peu mon histoire : celle d'un gadjo, c'est-à-dire un non-gitan, qui rencontre ce peuple de voyageurs et, exalté par sa musique, se met en tête de mener à bien un spectacle.

Il va évidemment rencontrer quelques difficultés car, à ce qu'on raconte, il existe quelques différences fondamentales entre les sédentaires et les voyageurs...

Le JSG. - Comment avez-vous fait connaissance avec la musique tzigane ?

Yvan le Bolloc'h. - Quand j'étais journaliste radio, j'ai interviewé les Gypsy Kings et leur musique m'a transporté. C'est un choc qui m'a tenné pendant des années jusqu'à ce que je décide de prendre une année sabbatique pour apprendre la guitare flamenca, il y a cinq ans.



Yvan le Bolloc'h sera au TAD le 20 octobre.

Les Tziganes ont un patrimoine culturel formidable et il est dommage qu'on n'en sache pas un peu plus sur eux. Cela éviterait des amalgames désastreux...

Le JSG. - Avez-vous des projets en tant que comédien ?

Yvan le Bolloc'h. - "Bienvenue à Bouchon", un téléfilm tourné avec Francis Perrin, devrait être diffusé dans deux ou trois mois sur le service public.

C'est l'histoire d'un maire d'une ville paumée qui, pour garder ses administrés, les subventionne en détournant des fonds européens. Jusqu'à ce qu'un émissaire et un contrôleur financier débarquent... Et puis, côté théâtre, je vais peut-être remonter sur scène cet hiver.

Le JSG. - Êtes-vous toujours en contact avec Bruno Solo, votre complice, notamment, de "Caméra Café" ?

Yvan le Bolloc'h. - Je l'ai eu la semaine dernière au téléphone. Il veut absolument que j'aille dîner chez lui avant qu'il n'attaque le tournage de "La vérité si je mens 3".

Nous avons toujours le projet de retravailler ensemble. Il nous faut juste trouver du temps. Pas cet été, en tout cas, puisque je tournerai dans douze gros ports bretons avec le

"Bolloc'h Breizh Tour", histoire de mêler musiques bretonnes et gitanes ! ♦

► "Tous les chemins mènent aux roms", **mercredi 20 octobre, à 20h45**, au TAD (Jardin des arts). Durée : 1h30. Places : de 10 à 36 euros.

Contact : 01 30 87 07 07

www.tad-saintgermainenlaye.fr

I LES AMIS DU VIEUX SAINT-GERMAIN I

Encore plus d'activités

Aux visites dans la région, voyages traditionnels et sorties parisiennes à l'occasion d'expositions remarquables, Les Amis du vieux Saint-Germain ont ajouté un cycle de 4 conférences, en collaboration avec l'association Henri IV-2010, pour célébrer le 400^e anniversaire de la mort de ce roi, cher à Saint-Germain (lire aussi page 9).

Le temps fort de l'année sera la célébration du centenaire de la naissance de Jehan Alain, mort pour la France en 1940, notamment autour

de son œuvre musicale qui sera jouée, dans sa version orchestrale et pour la première fois au monde, lors d'un concert exceptionnel au théâtre Alexandre-Dumas, le 25 mars 2011.

En octobre : voyage à Bruxelles et Louvain, **du 6 au 8 octobre** et colloque d'histoire sur L'Économie et les transports dans les Yvelines, **le 16 octobre, de 9h à 18h**, salle CDA à Poissy.

Programme sur :

<http://www.amisvieuxsaintgermain.org/index.html> ♦



Soirée au féminin, le 3^e vendredi de chaque mois, venez partager une soirée à thème...

Au cœur de la forêt de Saint-Germain-en-Laye, Le Château du Val vous accueille le vendredi 22 octobre 2010 de 19h à 1h, autour d'un dîner et spectacle à 34 (*)

Coupe de champagne

Charlotte saumon, crème langoustine

Grenadin de veau aux morilles, gratin dauphinois

Douceur au Gianduja, sauce menthe

Animé par des chippendales et suivi d'une soirée dansante, Venez passer un moment de détente dans un lieu historique.

(*)34 TTC ce prix inclut la prestation dîner (avec un forfait boisson), spectacle et soirée dansante. Uniquement sur réservation jusqu'au 12 octobre 2010 et en fonction de la demande. 90 places réparties en table de 10 personnes uniquement. Parking surveillé avec agent de sécurité.

Réceptions Musicales privées de l'ensemble

ARCHITECTURE ET MUSIQUE

Uniquement sur réservation :

www.architecmusique.com

06 13 63 23 08 / 01 45 86 70 25

Concert et cocktail : 26

Dimanche 10 octobre à 18h L'EUROPE BAROQUE
Suites et sonates pour flûte, violoncelle et clavecin
Frescobaldi Bach Telemann Leclair Blavet Vivaldi
Thierry NEURANTER, flûte
Eric VILLEMINEY, violoncelle
Richard SIEGEL, épinette

Route Forestière de Brancas - BP 90016 - 78104 Saint-Germain-en-Laye
Tel : 01 30 86 25 00 - Fax : 01 30 86 25 90 - email : contact@chateau-du-val.org
Accès au Parc le samedi et le dimanche de 10h à 18h.

| LA CLEF |

U-Roy et Adjalé en concert

▶ Légende parmi les légendes, Daddy U-Roy n'est plus à présenter : véritable pionnier Jamaïcain dans l'art de toaster le reggae dans les 70's, il est un tel précurseur qu'il a collaboré avec les plus grands producteurs de Lee Perry à Mad Professor. Il sera sur la scène des A.I. (grande salle) de La CLEF avec son backing band.

En ouverture, vous aurez l'occasion de (re)découvrir le reggae Ivoirien d'Adjalé à l'énergie contagieuse et au groove imparable !

Dimanche 10 octobre, à 18h30.

Tarifs 14 € tarif plein / 12 € tarif réduit / 7,5 € carte fidélité <

▶ Exposition Mahiou "Caricatures de vie & Peintoph"

L'équipe de La CLEF vous propose le "Peintoph" de Mahiou, mélange de peinture à l'huile sur photo.

La présentation de ce projet est en affiches et bâches, ainsi que quelques reproductions des toiles de l'artiste en bâches. Ces "caricatures de vie" dégèlent avec tendresse et humour l'image des musiciens rock. Venue tout droit de l'île de la Réunion, Mahiou a coopéré avec Mikael Thuillier, photographe des scènes rock de l'île. Au final : un concentré à faire bouillir tout "Fluide Glacial".

Jusqu'au 17 octobre. Entrée libre. Si vous souhaitez exposer à La CLEF, envoyez vos dossiers (book, site...) à Caroline Dronneau au 46 rue de Mareil.

▶ Festival des Arts urbains (lire aussi page 4)

Vendredi 15 octobre, à 19h : vernissage de l'exposition de Baïa.

À 20h30 : slam, musique, danse et vidéo et Eva DT dans "Exils". "L'exil est différent de l'immigration. L'exil est définitif". Ainsi commence le spectacle d'Eva DT.

Accompagnée d'un guitariste de blues africain, d'une violoniste tzigane et d'une danseuse africaine et hip-hop, l'artiste yvelinoise nous raconte avec générosité, de son spoken word engagé, images d'archives ou poétiques à l'appui, ce qu'on vit lorsqu'on est déraciné.

Un slam qui grandit sur le terreau de son histoire personnelle (un exil russe sur trois générations) jusqu'à

l'analyse des politiques d'exclusion passées et présentes dans le monde.

Un slam fier d'être féminin, d'être d'ici, mais aussi d'ailleurs.

Plein tarif 5 € / Gratuit avec la carte Fidélité.

▶ **Samedi 16 octobre, à 20h :** Cupofy / Spark Gap / The Marxmallows / Personne (punk rock). La "Dream Team" des punks rockers du 78 et du 95 !

Après quelques dates en ouverture de *Fall Out Boy*, Cupofy revient sur ses terres pour briser les planches ! • *Spark Gap* est sur le point de sortir sa nouvelle galette.

Toujours punk rock, mais de plus en plus rock'n'roll, nos amis du tatouage et de la bière vont nous faire transpirer jusqu'à épuisement !

• *The Marxmallows* viennent défendre leur deuxième album "Who Cares ?" à la sauce pop (*Weezer*) et punk (*The Ramones*)

• "Faites confiance à Personne", anciennement *Fart Air Tone*.

Le groupe a changé de line-up pour pouvoir bouffer de la scène avec, entre autre, Ken (guitariste de Guérilla Poubelle) : on fait confiance !

Plein tarif 10 € / Tarif réduit 8 € / Carte Fidélité 5 €. ♦



REGARDS CROISÉS SUR L'HOMME ET LA MER

La peintre Hélène Legrand joint son regard à ceux de Catherine Robin, reporter-photographe et peintre et Armand Cortesi, passionné de photo, pour une exposition croisée sur le thème "L'homme est en mer".

Vernissage jeudi 30 septembre à 18h.

À ne pas manquer, du 1^{er} au 10 octobre, à l'atelier 43 (43, rue de Paris).

Ouvert tous les jours, de 11h à 19h (sauf le lundi). Entrée libre.



LA SOUCOUBE

Club ado : Venez rencontrer l'équipe du club ado, vous inscrire et vous informer lors des portes ouvertes le samedi 9 octobre, de 14h à 18h au Centre Socio-Culturel La Soucoupe.

Diverses activités seront proposées dans l'année (atelier d'écriture slam/rap, multisports, foot en salle et sorties).

Nous vous attendons nombreux !



AGASEC

Lundi 11 octobre, de 19h à 21h, au Centre Saint-Léger (2 bis, rue Saint-Léger) : dîner-débat pour les parents sur le thème : "Sévérité, autorité... et patience !". Sommes-nous des parents débordés, menés par le bout du nez, désabusés, attendris, inquiets et pourtant lucides ? La patience est-elle compatible avec notre position de parents ? Places limitées. Inscription souhaitée avant le 7 octobre. Soirée gratuite. Buffet compris.



Ségolène Cadet

MASSAGE Bien-Être

à l'huile chaude et aux plantes

Sur rendez-vous le jeudi et le samedi de 10h30 à 20h00

Vous avez envie de prendre soin de vous, de faire une pause, d'être à l'écoute de votre corps... Ce massage bien-être purifiera votre corps, facilitera la circulation de vos énergies, éliminera fatigues et tensions. Il sera aussi un allié précieux pour préserver votre santé.

34 rue Saint-Pierre 78100 Saint-Germain-en-Laye
Téléphone : 07 86 38 88 96



Les Trésors d'Isaure

Votre magasin de Jouets au Vésinet



-15%*

sur rayon anniversaire sur présentation de ce document (*à partir de 35 € d'achat)

19, place du Marché - 78110 LE VÉSINET
Tél. : 01 39 76 11 13

Les Bébé d'Estelle

Puériculture au Vésinet

Poussette • Siège Auto
Chambre • Parc • Chaise
Petite Puériculture • Couche
Jouet premier âge
Alimentation Bébé bio
Vêtements de Grossesse
Vêtements Enfants (0 à 36 mois)

Liste de Naissance : -10 %



17, rue Auber • 78110 LE VÉSINET
Tél. : 01 30 15 01 63

Nouveau à Saint Germain-en-laye

Contactez vite la 1^{ère} Aide à Domicile en Or

Cléyade innove et bouleverse la gestion de la qualité de l'aide à domicile, pour répondre pleinement à vos attentes, tout en valorisant et motivant votre aide à domicile. Cléyade vous permet enfin, à tout moment, d'obtenir chez vous une qualité du travail en or, celle qui répond parfaitement à vos seules exigences, grâce à l'invention de la gestion de la qualité par la clé.

Découvrez cette innovation et nos services en Or sur www.cleyade.com



- Ménage - Repassage
- Vitres - Jardinage
- Bricolage



- Garde d'enfants
- Soutien scolaire
- Assistance informatique

Aucun frais de dossier ou administratif
Entreprise agréée : déduction de 50% sur vos impôts

Contactez-nous au
01 30 870 577

Agence Cléyade
48 rue de la république
78100 Saint Germain-en-laye



La 1^{ère} aide à Domicile en Or

| ANNIVERSAIRE DU PSG |

40 ans d'attachement à Saint-Germain



Le 22 septembre, la place du Marché-Neuf s'est transformée en terrain de football.



Néné, Mamadou Sakho, Sylvain Armand, Jean-Eudes Maurice et Marcos Ceara étaient présents place du Marché-Neuf pour signer d'innombrables autographes à des fans ravis.

“ Sous les pavés, la plage ”, dit-on. Mercredi 22 septembre, c'était “ sous les pavés, le gazon (synthétique) ”.

Pour fêter les 40 ans du Paris Saint-Germain, la place du Marché-Neuf s'est transformée en terrain de football décoré aux couleurs (rouge et bleu) du club !

Disputé sous un soleil éclatant par des poussin(e)s du PSG, du Football Club Saint-Germain, de

Fourqueux et de L'Etang-la-Ville / Saint-Nom-La-Bretèche, le tournoi organisé a été remporté par... le PSG bien sûr.

Les matches ont été suivis par un très nombreux public notamment composé de badauds agréablement surpris par cette métamorphose du cœur de ville.

Mais il y avait surtout les inconditionnels du PSG venus guetter l'arrivée annoncée de leurs idoles.

PROMESSE TENUE !

Les supporters du PSG qui ont fait le déplacement n'ont pas été déçus. D'abord reçus avec leurs homologues féminines à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy (*lire par ailleurs*), les “pros”, qu'on aperçoit d'ordinaire de très loin sur son écran de télévision, sont venus prendre un bain de foule.

Admirés pour leur talent balle au

pied, le brésilien Néné, Mamadou Sakho, Sylvain Armand, Jean-Eudes Maurice et Marcos Ceara se sont cette fois servi de leur main pour signer d'innombrables autographes à des fans ravis.

Ils ont également accepté de pren-

dre la pose pour laisser aux passionnés un autre souvenir inoubliable.

Les animations proposées ont également rencontré un grand succès. L'atelier tifos, le tir-radar et le baby-foot géant ont ainsi attiré beaucoup d'enfants. ♦

| À L'HÔTEL DE VILLE |

Un moment d'émotion



Symbole des liens qui unissent Saint-Germain et le PSG depuis 40 ans, un maillot portant le n°40 a été offert à Emmanuel Lamy (à droite) par Robin Leproux, président du PSG.

Mercredi 22 septembre, le Paris Saint-Germain a été reçu à l'Hôtel de Ville par Emmanuel Lamy et plusieurs élus du Conseil municipal pour fêter l'anniversaire du club né dans la cité royale il y a 40 ans.

Encadrement⁽¹⁾, équipe masculine, équipe féminine : personne ne manquait à l'appel. Et Robin Leproux, son président, l'a souligné : “ La présence du PSG au grand complet sur le lieu de son enfance symbolise tout l'attachement du club à Saint-Germain ”.

Tout en rappelant le doublé historique en Coupe de France l'an dernier, Emmanuel Lamy a confirmé l'importance du lien “ historique et sentimental ” qui unit le PSG à Saint-Germain. ♦

⁽¹⁾Étaient notamment présents pour le PSG : Robin Leproux, président du club ; Simon Tahar, président de l'association PSG ; Jack Jacquet, président de la section amateur ; Pierre Noguès, président de la section féminine ; Bertrand Reuzeau, directeur de la Formation et de la Pré-Formation.



UNE WEB RADIO POUR SE RAPPROCHER DES FANS

Le 22 septembre n'était décidément pas une journée comme les autres pour le PSG. Ce jour-là, le club n'a pas seulement fêté ses 40 ans.

Il a aussi lancé sa radio numérique qui sera retransmise sur Internet en partenariat avec Goom Radio.

Réalisée et animée conjointement par les joueurs du Paris Saint-Germain et les équipes de Goom Radio, PSG Radio proposera aux auditeurs des flashes infos actualisés toutes les heures, tous les matches du PSG en direct et en intégralité, des chroniques, des interviews exclusives et une programmation musicale concoctée par les joueurs eux-mêmes.

Accessible depuis le site internet www.psg.fr et www.goomradio.com et depuis tous les téléphones 3G “Smartphones”, PSG Radio offre à ses supporters la possibilité d'être au quotidien au cœur de la vie du club.

EQUITATION Chevaux

De 2 ans à 85 ans, du débutant à la compétition.

LEÇONS PARTICULIÈRES ET DE GROUPE (MAXIMUM 6 CAVALIERS)

François LUCAS

Inscrivez-vous pour la saison 2010/2011

Champion de France de Concours Complet
Ecuyer • Professeur diplômé d'Etat B.E.E.S. 3^{ème} degré
Juge aux Jeux Olympiques de Los Angeles, Séoul, Barcelone

MANÈGE FRANKLIN
23, rue Franklin - 78100 St-Germain-en-Laye - Tél. : 06 07 56 96 98 - Fax : 01 30 87 07 05
frlucas@club-internet.fr - www.frlucasequitation.fr

Votre remise en forme personnalisée à domicile

Laissez-vous conseiller, guider et motiver !

Avec le concept Gymsanté pour "Comprendre Pourquoi et Comment Bouger"
La gymnastique au service de votre santé

Bénédicte (coach sportif, diplômée d'état) aura le plaisir de vous aider et mettra toute son expérience au profit de votre forme physique et de votre santé.

Tél 06 09 69 34 34
www.gymsante.fr

| NAISSANCE DU PSG IL Y A 40 ANS |

Pierre Demazel et Bernard Guignedoux racontent



Pierre Demazel



Bernard Guignedoux

Doyen de la Ligue 1 qu'il a découverte en 1974, le PSG est né le 27 août 1970 de la fusion du Stade Saint-Germain et du Paris Football Club.

Bernard Guignedoux, responsable technique de la section amateur qui a joué comme milieu de terrain au Stade Saint-Germain puis au PSG, et Pierre Demazel, un Saint-Germainois membre du Conseil d'administration du club entre 1970 et 1974, ont accepté de revenir sur les conditions de cette naissance.

Le Journal de Saint-Germain.- Pourquoi le Stade Saint-Germain et le Paris Football Club ont-ils fusionné ?

Bernard Guignedoux.- En 1970, le Stade Saint-Germain sortait de deux années exceptionnelles. En 1968-1969, nous avons disputé un quart de finale de la Coupe de France contre Marseille et en 1969-1970 nous sommes montés en 2^e division (l'actuelle Ligue 2).

Alors présidé par Henri Patrelle, le club était au sommet de sa forme et attirait les regards...

Pierre Demazel.- Notamment

ceux de Pierre-Etienne Guyot et Guy Crescent, deux hommes qui ont eu l'idée de fusionner les clubs pour former une équipe disposant des moyens humains et financiers suffisants pour accéder au championnat de 1^{ère} division.

C'est ainsi que le PSG est né en 1970. Dès la fin de sa première saison, le club a terminé à la première place du classement ; ce qui lui a ouvert les portes de la 1^{ère} division.

Le JSG.- En 40 ans, le PSG a connu beaucoup de grands moments. Comment voyez-vous l'avenir du club aujourd'hui ?

Pierre Demazel.- Je viens d'avoir 86 ans mais ma passion pour le foot est intacte et je souffre toujours autant quand le Paris Saint-Germain encaisse un but. Cette année, je souffre moins et j'espère que cela va continuer.

Bernard Guignedoux.- Gérer en même temps l'Europa League et le championnat de Ligue 1 n'est pas facile.

Mais Antoine Kombouaré [Ndlr : l'entraîneur] dispose d'un groupe plus expérimenté cette année. Avec encore plus de complicité et de solidarité, l'équipe a vraiment de quoi faire une belle saison. ❖

**UNE QUESTION
SUR LA DISTRIBUTION
DU JOURNAL
DE SAINT-GERMAIN ?
INFO
DISTRIBUTION
01 30 87 20 37**

THERAFORM
L'Amincissement Maîtrisé
10 ans d'existence à Saint-Germain
Innovation & Résultats
Le Plastithérapie®
L'efficacité naturelle

Méthode d'amaigrissement originale, novatrice et naturelle. La Plastithérapie® vous permet de retrouver une silhouette harmonieuse. Elle est l'application personnalisée d'un savoir-faire raisonné.

Dès les premières séances, le corps se redessine,
• les sensations de faim et les pulsions sucrées s'atténuent,
• le sommeil est plus réparateur,
• le tonus et le moral reviennent.

Élu Meilleur Franchisé de France en 2008 par le Ministère du Commerce et de l'Artisanat.

Theraform - Saint-Germain-en-Laye
5, rue Ducas - 78100 Saint-Germain-en-Laye
Tél : 01 34 51 23 63 - www.theraform.com



LE PSG NE PERD PAS LE NORD

Cela faisait presque un an que les partenaires de Claude Makelele n'avaient remporté le moindre match à l'extérieur. Le 26 septembre, les joueurs d'Antoine Kombouaré ont mis fin à une série de 8 défaites et 5 matches nuls à l'extérieur en s'imposant 2 à 0 à Lens.

Ce succès permet au club saint-germainois de se hisser à la 5^e place du classement de Ligue 1 avec 11 points. À la fin du match, Antoine Kombouaré a exprimé sa satisfaction : "Ce sont trois très bons points acquis dans la difficulté. Notre première période a été décevante. Après la pause, nous avons été capables de tenir le ballon et nous nous sommes procuré des occasions. On marque deux buts et au final, la victoire est méritée. J'espère que c'est le début d'une série".

COUNTRY-SIDE
RESTAURANT ★ ROTISSERIE

Poulet fermier + frites maison **9€90**

RN 13 - 78240 CHAMBOURCY - 15, rue du Chemin Neuf
01 30 06 09 23 // www.country-side.net

Hôtel des Ventes de Saint-Germain-en-Laye
13, rue Thiers, 78100 - Tél. : 01 39 73 95 64
www.sgl-encheres.com - Fax : 01 39 73 03 14

DIMANCHE 3 OCTOBRE À 14H30
VENTE AUX ENCHÈRES PUBLIQUES

Expositions publiques :
Samedi 2 octobre de 10h à 18h
Dimanche 3 octobre de 10h à 12h

contact@sgl-encheres.com

RESTAURANT JAPONAIS

Livraison à domicile ou au bureau (à partir de 18€)

Spécialités : Sushi, Maki, Sashimi, Yakitori, Brochettes grillées au charbon de bois.

Plats à emporter -10% (à partir de 10€)

Pour tout menu sur place 1 café offert

A emporter
Menu à 15€ = 1 coca offert
Menu à 30€ = 1 bière offerte

01 39 21 88 88
19, rue République
78100 St Germain-en-Laye



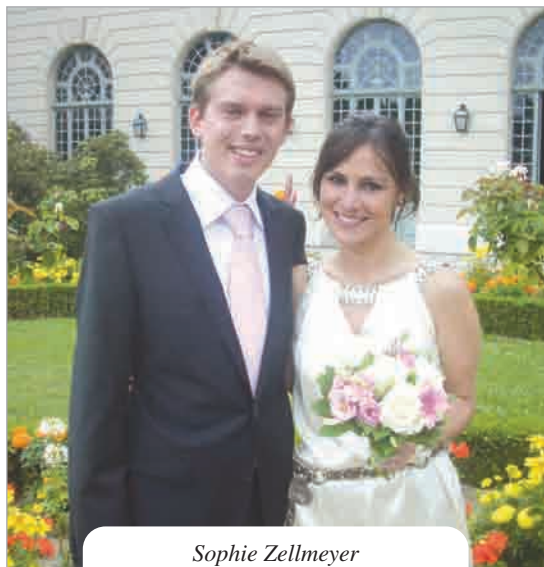
MARIAGES

PAR ANNE GOMMIER
SAMEDI 24 JUILLET



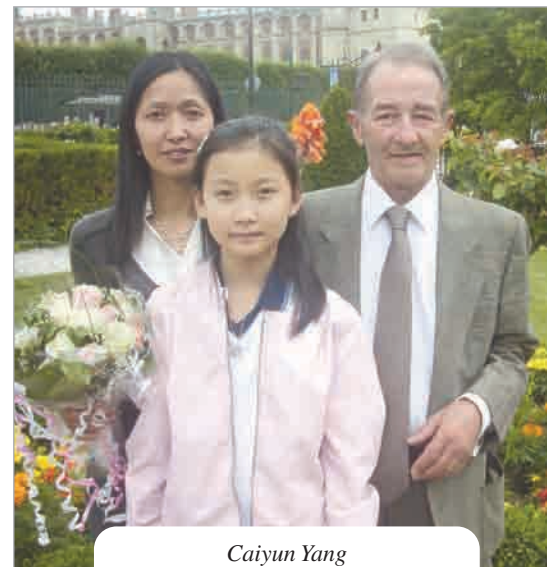
Pascaline Goudet
Cyril Salgado

PAR ANNE GOMMIER
SAMEDI 24 JUILLET



Sophie Zellmeyer
Jean-Baptiste Guillemot

PAR ANNE GOMMIER
SAMEDI 24 JUILLET



Caiyun Yang
Paul Bancal

LIBRES OPINIONS

Union pour Saint-Germain

UNE VILLE PLURIELLE

L'été est terminé, la ville a repris son rythme. Dans les rues, enfants, parents et grands parents se côtoient de nouveau. Tous sont indispensables à la collectivité. "Il faut de tout pour faire un monde", dit-on. C'est pourquoi les "seniors" (les plus de 65 ans) doivent trouver dans notre petit monde à la fois une possibilité de continuer à être utiles à tous à la mesure de leurs possibilités, mais aussi un climat, des activités qui leur sont propres, une ambiance où ils se sentent bien.

À Saint-Germain, beaucoup de "seniors" font ainsi vivre un terreau associatif très riche par lequel ils apportent leurs compétences, leur temps, leur souhait de servir.

La variété des activités ainsi développées s'illustre dans la plaquette du MAS, véritable florilège à la Prévert dans lequel les seniors jouent souvent un rôle décisif. D'autres cherchent avant tout à profiter d'activités multiples.

C'est pour eux que la Carte Royale existe, qui leur permet d'accéder à des conditions privilégiées aux innombrables propositions offertes dans la ville, qu'il s'agisse de soigner son corps, nourrir son esprit ou remplir son cœur.

Où tout simplement de se retrouver avec d'autres, de rencontrer de nouveaux visages.

Les deux clubs situés au nord et au sud de la ville sont les points d'appui indispensables d'un programme d'activités où chacun peut trouver son bonheur. Et puis, quand vient le temps de la solitude, leurs attentes se font différentes, et il est alors temps pour les plus jeunes d'être porteurs de la reconnaissance de la collectivité. Les repas de l'Amitié, créés de longue date, sont devenus chaque année en février la manifestation tangible de ces retrouvailles entre tous les "seniors" saint-germanoï.

Au-delà des clivages politiques, notre équipe municipale s'efforce d'être présente sur tous ces fronts et d'animer ainsi une ville où il fait bon vivre... même si c'est bien sûr l'affaire de chacun de s'intéresser à son voisin.

Christine Usquin, conseillère municipale déléguée au logement social et aux seniors

Visitez notre blog : <http://unionpoursaintgermain.com>

Rendez-vous également sur le blog d'Emmanuel Lamy : <http://emmanuel-lamy.typepad.fr>

Ensemble pour Saint-Germain

HÔPITAL INTERCOMMUNAL DE SAINT-GERMAIN, LA FIN DES ILLUSIONS !

Quel avenir pour l'hôpital de Saint-Germain ?

Nous avons, déjà en 2007, interpellé le Maire, président du conseil d'administration de l'hôpital intercommunal de Saint-Germain-Poissy, sur la situation dégradée de notre hôpital !

Trois ans après, où en est-on ?

La cour des comptes tire le signal d'alarme : dans son rapport public sur les comptes de la sécurité sociale, notre hôpital est cité à 6 reprises : emprunt pour payer les salaires des personnels, amortissements trop lents pour ne pas obérer la situation des comptes, retards fréquents dans l'apurement des créances sur les patients ou sur les organismes de sécurité sociale, non prise en compte de la réalité concurrentielle et enfin une grande inertie voire de la résistance dans l'élaboration d'un plan de redressement.

Si la situation financière délicate de l'établissement n'est pas un cas unique en France, le démantèlement progressif des services de l'hôpital continue au profit de Poissy : le service pneumologie y sera ainsi transféré prochainement, les urgences de Saint-Germain ne peuvent déjà accueillir que les cas les moins graves, faute de réanimation. Il en sera de même demain pour les consultations qui seront réparties seront leur gravité.

Pourquoi les Saint-Germanois ne sont-ils pas tenus informés des changements majeurs à venir qui touchent à leur santé ? Pourquoi taire que l'objectif est de centraliser la quasi totalité des services sur Poissy avant leur installation, toujours incertaine à ce jour, sur le futur site de Chambourcy ?

Face à ce constat et dans un esprit de responsabilité, notre groupe appelle à une "opération vérité" dans le cadre d'un vaste débat public : quelle qualité de soins et quels services pour nos concitoyens avant et après l'ouverture du nouveau centre hospitalier intercommunal de Chambourcy en 2015 ?

Arnaud Pericard, Béatrice Bruneau Latouche, Jean-Pierre Quémard, Corinne Legrand, Jean-Noël Blanc.
www.ensemblepoursaintgermain.fr

Saint-Germain solidaire

EMPRUNTS TOXIQUES :

HAUSSE ALARMANTE DES PERTES DU SIDRU

Comme chaque trimestre depuis 3 ans, nous publions sur internet le bulletin qui fait le point de la situation financière du syndicat intercommunal qui traite nos ordures (le Sidru).

La première constatation, c'est que la perte latente a encore augmenté. En plus des 40 millions d'euros de montant emprunté restant à rembourser, il faut ajouter 43 millions d'euros de coût d'annulation. Au total c'est 83 millions d'euros qu'il faudrait payer pour rembourser toute la dette, soit 400 euros par habitant des 15 communes dont Saint-Germain.

Les opérations spéculatives n'étant pas légales, cette somme n'apparaît pas dans les comptes de la collectivité. Or le montant des provisions pour risque n'est que de 253 338 euros, soit 0,6 % de la perte ! Nous avons expliqué au conseil municipal de juillet pourquoi nous considérons les comptes 2009 du Sidru comme non fidèles et insincères.

Par ailleurs un article du Monde du 16 juin 2010 révèle que la perte latente de la plupart des collectivités touchées par les emprunts "toxiques" est de l'ordre de 20% à 40% du montant de dette. Au Sidru nous étions fin 2009 à 75%, et fin juin 2010 à plus de 100% ! Nous l'avons montré dans un article paru dans la Gazette des Communes : l'effet de levier du Sidru est supérieur à celui de Plaisir ou de Mantes, des collectivités pourtant plus exposées que la moyenne.

Depuis 2007 nous le répétons : cette position implicitement acheteuse de dollars et vendeuse de francs suisses est inacceptable dans son principe et déraisonnable dans son ampleur. Nous n'aurons de cesse de nous impliquer pour sortir de cette situation au moindre coût pour les contribuables.

Pascal Lévêque, Nicole Frydman, Emmanuel Fruchard, Blandine Rhoné

A lire également sur <http://ps.saintgermain.over-blog.org> :

- Tous nos articles sur la dette du SIDRU

- Le risque de change des emprunts toxiques : un article de la Gazette des Communes du 30 août 2010



MARIAGES

PAR MAURICE SOLIGNAC
VENDREDI 30 JUILLET



Carine Lozay
Tim Audoire

PAR MAURICE SOLIGNAC
SAMEDI 31 JUILLET



Sandrine Rousseau
Philippe Hazan

PAR PHILIPPE PIVERT
VENDREDI 6 AOÛT



Bénédicte Boudier
Olivier Soumaré

PAR PASCALE GENDRON
VENDREDI 20 AOÛT



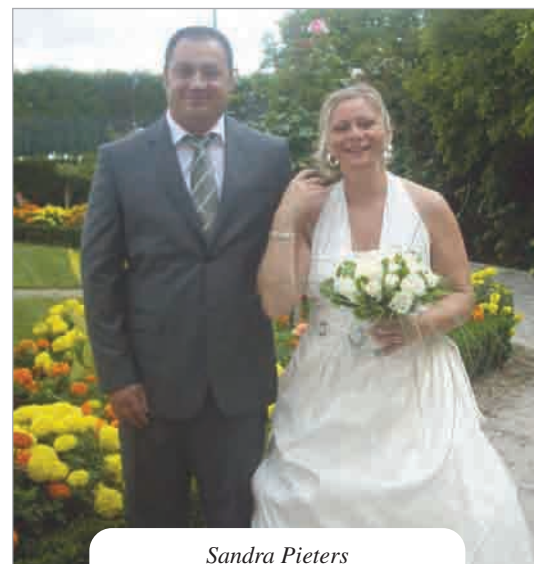
Laurence Auer
Bertrand Soubrier

PAR MARTA DE CIDRAC
VENDREDI 27 AOÛT



Natalia Kosianchuk
Alexandre Morlet

PAR PHILIPPE PIVERT
SAMEDI 28 AOÛT



Sandra Pieters
Cyrille Lefranc

NOUVEAU DISTRIBUTEUR

HYUNDAI i10
5.1
6 370 €

**VENTE FLASH
HYUNDAI !**

HYUNDAI

34%
d'économie

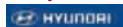


Technic Auto Services

Concessionnaire Hyundai

19, route de Fourqueux 78750 Mareil-Marly

Tél. : 01 39 73 28 15



NAISSANCES

- Germàn Lopez de la Torre
- Nolan Delourme
- Prune Cousin
- Xavier Randall
- Alyssa Serge
- Louis Lambert
- Arthur Vallet--Esteves

DÉCÈS

- Bernadette Juilhard, veuve Terrasse
- Gabrielle Colin, veuve Guiriec
- Robert Vilaysith
- Pauline Kpogogo épouse Toffoun
- Hocine Chaouchi
- Odile Cordier
- Bernard Rozé
- Pierre Mollière
- Jean-Claude Bernard
- René Delevigne
- Alain Durand
- Marie-Thérèse D'Angelo

Epicerie
fine

Art de
la table

Décoration



**La boutique suédoise de
St-Germain-en-Laye !**

13, rue Danes
de Montardat
St-Germain-
en-Laye

01 30 87 05 27



CONSULTATION PERSONNALISÉE

| KEVIN SINOQUET | (COIFFURE)



Après 10 années d'expérience chez les plus grands coiffeurs (Dessange, Zouari, Toni&Guy...), Kevin Sinoquet s'installe à Saint-Germain-en-Laye et vous propose ses services à domicile.

Particularité, ses coupes, principalement sur cheveux secs, "pour une meilleure vision et approche du cheveu", explique-t-il.

Un service unique, une consultation personnalisée dans un lieu privilégié.

| 06 62 42 62 43
WWW.KEVINSINOQUET.COM |

IDÉES CADEAUX

| L'ART DU BAIN |
(PRODUITS DE BAIN ET DE BIEN-ÊTRE)

Si elle a longtemps travaillé dans la mode, Soulaf Meniai a toujours voué une passion à l'art du bain. Dans sa boutique, où les senteurs douces affluent dès l'entrée et où les boules de bain moussant se choisissent comme des friandises, vous trouverez produits de bien-être, accessoires de bain, une vingtaine de parfums d'ambiance et une toute nouvelle collection éditée spécialement pour Noël. Visitez le site facebook "L'art du bain" avec photos et description des produits et marques disponibles en boutique. Ouvert du mardi au samedi, de 10h30 à 13h et de 14h à 19h15 et tous les dimanches de décembre.

| 16, RUE DES COCHES - 01 39 73 63 56 |

BRÈVE

→ Saint-Germain vend aux enchères sur internet une partie de sa flotte automobile.

Engagée dans une démarche de gestion durable de son patrimoine, la Ville souhaite valoriser et donner une seconde vie à son matériel réformé. Accessible au grand public, associations et professionnels, cette première vente s'effectuera **du 12 octobre au 2 novembre** sur internet selon le principe des enchères.

Une journée portes ouvertes sera organisée durant la vente pour permettre aux futurs acquéreurs de se faire une idée plus concrète de l'état des biens mis en vente en ligne. Il sera également possible sur le site de poser des questions en direct aux services "vendeurs" de la Ville.

Contact :
www.saintgermainenlaye.fr

EMPLOIS

OFFRES

→ Recherche personne disponible et sérieuse 2 à 3 j/semaine pour venir à mon domicile à 7h15/7h30 et amener mes deux enfants pour 8h30 à Ampère + aller les récupérer à 16h30 et les garder jusqu'à 17h45/19h et 1 mercredi/mois. Les jours sont variables (planning communiqué à l'avance).

Contact : 06 75 49 91 51

→ Atelier - Carrosserie Automobile de Saint-Germain-en-Laye recherche un préparateur peintre / carrossier automobile. Les deux compétences (peinture et carrosserie) sont indispensables. Niv5 (CAP - BEP) peinture carrosserie exigé. Expérience de 4 ans minimum. Salaire à négocier selon expérience. Se présenter directement à l'Atelier SENE - chemin du clos Magloire - 78100 Saint Germain en Laye avec lettre motivation et CV.
Mail : jdo-ateliersene@orange.fr

DEMANDES

→ Professeur de piano donne cours à domicile. Pour tous niveaux et tous les âges. Césu accepté. Contact : 06 71 84 83 84

→ Assistante maternelle agréée avec 25 ans d'expérience cherche enfant à garder. Libre de suite. Contact : 01 39 73 09 86 ou 06 98 92 43 64

→ Jeune femme, éducateur scolaire en poste, propose cours de soutien scolaire, tous niveaux, toutes matières jusqu'à la terminale : maths, français, anglais.

Contact : 06 76 62 43 64 ou 01 34 51 76 58

→ Étudiante (22 ans) sérieuse et patiente propose gardes d'enfants ponctuelles (soirées, nuits, week-end). Contact : 06 30 23 91 78

CREPERIE/MOULERIE LARCHER
www.creperie-moulerie-larcher.fr

Ouvert 7j/7 midi et soir

Nouvelle carte d'été avec nouveaux menus.

MENU MIDI 10, 11 et 15€ **MENU SOIR 15 et 20€**

Côté Crêperie
50 recettes différentes de Crêpes et Galettes avec des produits frais. Cidres artisanaux et bières artisanales.

9, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 30 61 51 25

Côté Moulerie
Plus de 20 recettes de moules de bouchot avec frites maison à volonté.

11, rue St Pierre
78100 St Germain-en-Laye
Tél. 01 39 21 02 05

La Bottega da Enzo

Traiteur italien Épicerie fine
Grande sélection de vins

21, rue de Paris
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
Tél./Fax : 01 34 51 12 83
labottega@hotmail.fr

• Formule midi
• Panini
• Pizza à emporter
• Plats cuisinés fait maison
• Préparation de buffet pour réception

Arrivage directement d'Italie de Mozzarella et Burrata le jeudi

Babychou Services La garde de vos enfants en tout sérénité

- Accompagnement et sortie de crèche/école
- Baby-sitting en journée ou soirée
- Auxiliaires familiales

Agence agréée qualité
Profitez de **50% de réduction** sur vos impôts!

60, rue de la République
78100 St Germain en Laye
Tél: 01 34 51 17 40 - Port: 06 75 50 80 98
E-mail: contacts78nord@babychou.com

BIEN-ÊTRE Services
SARL BIEN-ETRE Services
22 place Charles de Gaulle
78100 St Germain-en-Laye

Allégez votre quotidien avec Bien-ÊTRE Services
Société de services de proximité

Animaux, Garde malade, Ménage, Repassage, Bricolage, Promenade, Courses, Garde d'enfants, Jardinage, Petite cuisine

Du lundi au vendredi de 8h30 à 18h et le samedi de 8h30 à 12h
Pour tous renseignements téléphonez ou venez nous rencontrer

Tél. 01 34 51 29 59 déduction fiscale possible
Email : bien-etre-services@wanadoo.fr

QUESTION - RÉPONSE

DÉPOSE-MINUTE, RESTEZ AU VOLANT !

Je m'étais réjouie des travaux de réaménagement des abords du RER qui embellissent l'endroit et devaient, notamment, faciliter la dépose-minute de voyageurs.

Pourtant, lorsque j'accompagne une personne devant l'entrée "annexe" du RER, du côté des cafés de la place André-Malraux, je ne trouve jamais de place ou presque, puisque des voitures sont tout simplement garées sans aucun chauffeur à l'intérieur ! C'est vraiment dommage car il semble que ces mois de travaux n'ont servi à rien.

M^{me} L. D.

Les stationnements situés place André-Malraux, devant les terrasses de café, sont bien des dépose-minute.

Les conducteurs doivent rester au volant lorsqu'ils s'arrêtent sur ces emplacements.

Un panneau portant la mention "Arrêt autorisé conducteur au volant" le rappelle d'ailleurs à ceux qui pourraient l'oublier.

En cas de non-respect de cette consigne, l'enlèvement du véhicule peut être demandé.

Enfin, les contrevenants s'exposent à une amende de 35 euros. ❖



Les conducteurs doivent rester au volant sur les places dépose-minute.

Une après-midi de découvertes

Bulletin d'inscription

À adresser ou à déposer à : Hôtel de Ville - Cabinet du Maire
16, rue de Pontoise - B.P. 10 101 - 78 101 Saint-Germain-en-Laye Cedex
ou à renvoyer par courrier électronique **jusqu'au 4 octobre** :
webmestre@ville-saintgermainenlaye.fr

NOM : _____

PRÉNOM : _____

ADRESSE : _____

ADRESSE ÉLECTRONIQUE : _____

TÉLÉPHONE : _____

Nombre de personnes intéressées par l'après-midi de découverte du samedi 9 octobre 2010 :

Adultes

Enfants
(à partir de 6 ans,
merci de préciser l'âge).

Dès réception de votre courrier,
nous vous ferons parvenir le détail de la demi-journée
(dans la limite des places disponibles).

Stationnement des véhicules sous l'Hôtel de Ville
(entrée par la rue de la Surintendance)

CABINET DROUHOUT
Agent Général
ASSURANCES - BANQUE - PLACEMENTS

Octobre **"MOIS DE LA SANTÉ et de la Famille"**
-10% + 2 mois offerts (1)

+ 150 € en dentaire offerts (1) + 50 € en optique offerts (1)
+ 100 € en audioprothèse offerts (1)
+ 65 € offerts pour une formation aux gestes de 1^{ers} secours (1)

145, rue du Président Roosevelt
78100 SAINT-GERMAIN-EN-LAYE
agence.drouhaut@axa.fr **01 34 51 31 34**

(1) selon conditions générales

HONDA
The Power of Dreams

Serez-vous capable de devenir une éternelle satisfaite ?

JAZZ N°1 DES BERLINES COMPACTES
HONDA N°1 DES MARQUES
ENQUÊTE SATISFACTION CLIENT AUTO PLUS 2010⁽¹⁾

CONCEPTION : la compacte conçue à l'espace
MODULARITÉ : surprenante grâce à ses sièges arrière « magiques »
ÉQUIPEMENTS : tout panoramique, climatisation automatique, système audio CD MP3 avec prise auxiliaire jack

Série limitée Jazz Elegance Panoramic **12 990 €⁽¹⁾**
Gamme Jazz à partir de 10 990 €⁽¹⁾

Jazz
Vélu et APPROUVÉ

COURTOIS CHAMBOURCY
RN13 - Chambourcy
01 71 52 11 00
www.honda-chambourcy.com
www.groupe-courtois.net

Les nouveaux venus le savent : pour découvrir une ville où on s'installe, il faut commencer par se procurer le guide de la commune.

À Saint-Germain-en-Laye, il est d'ailleurs actualisé en permanence sur le site internet :

www.saintgermainenlaye.fr

Feuilleter ce livret est donc un bon début. Pour enrichir cette première visite, deux après-midi découverte de la ville sont régulièrement organisées. Centrées sur un circuit en autocar, elles ont lieu deux fois par an (en octobre et en avril) et sont guidées par Emmanuel Lamy qui est entouré de plusieurs membres du Conseil municipal.

INSCRIVEZ-VOUS DÈS MAINTENANT POUR LE 9 OCTOBRE

La prochaine demi-journée aura lieu le samedi 9 octobre. Rendez-vous à 14h30 à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise). Vous assisterez ensuite à la projection du film *Saint-Germain, le charme discret d'une ville capitale*, puis monterez à bord d'un autocar pour un circuit découverte de la ville et de ses environs.

Pour participer, inscrivez-vous jusqu'au 4 octobre en retournant le coupon ci-dessous (qui est aussi téléchargeable sur le site internet de la ville : www.saintgermainenlaye.fr) à l'Hôtel de Ville (16, rue de Pontoise / BP 10 101 / 78101 Saint-Germain-en-Laye Cedex). ❖

La Table Saint Germain

Spécialités Chinoises et Thaïlandaises



Tél. 01 34 51 78 11

6, rue des Joueries - 78100 St-Germain-en-Laye

I JOURNÉES DU PATRIMOINE ET DU CADRE DE VIE LES 18 ET 19 SEPTEMBRE I

Le bonheur pour les visiteurs



Chef d'œuvre du musée municipal de Saint-Germain, *L'Escamoteur*, daté du début du XVI^e siècle et attribué à Jérôme Bosch, représente une scène de prestidigitation pratiquée à la fin du Moyen-Âge sur les places publiques. Ce tableau a été présenté les 18 et 19 septembre, dans le bâtiment Henri IV.



Lors du week-end des Journées du Patrimoine et du cadre de vie, de nombreuses personnes ont pu profiter d'une visite commentée de l'apothicaire (bâtiment Henri IV, dans le Jardin des Arts) et admirer fioles et pots anciens disposés sur de magnifiques boiseries.



Le samedi, place du Marché-Neuf, les enfants se sont amusés grâce aux nombreuses animations. Parmi celles-ci, une ferme grandeur nature et un échassier-acrobate-jongleur bien connu d'eux puisque Bernard Lanteri est présent depuis plusieurs années sur le marché de Noël.



Dimanche 19 septembre, le docteur Sliosberg a partagé son savoir avec les visiteurs et leur a dévoilé "*800 ans de vie hospitalière à Saint-Germain*", à l'hôpital de Saint-Germain, situé rue Armagis.



Le samedi, le parc de La CLEF a accueilli orchestre et amateurs de musique de tous âges pour une après-midi festive et ensoleillée.

DU 29 SEPTEMBRE AU 10 OCTOBRE

LES 9 JOURS MONOPRIX

VENEZ PROFITER DE NOS JOURS À

MONOPRIX SAINT-GERMAIN-EN-LAYE - 67, RUE DE POLOGNE

-15%

SUR UN RAYON*

ON FAIT QUOI POUR VOUS AUJOURD'HUI? MONOPRIX.fr

*Pour les magasins ouverts le dimanche (réductions disponibles sur le site www.monoprix.fr) **De sélection des produits en magasin.
Monoprix SA - SA au capital de 61 751 695€ - 14-16, rue Marc Bloch - 92110 Cligny - 01 83 021 11 00 S. Narbonne 323 730 956